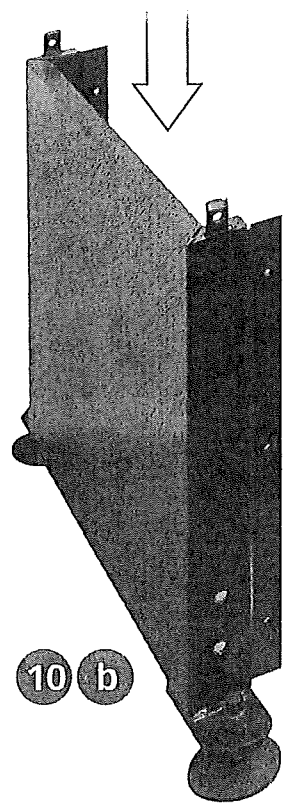
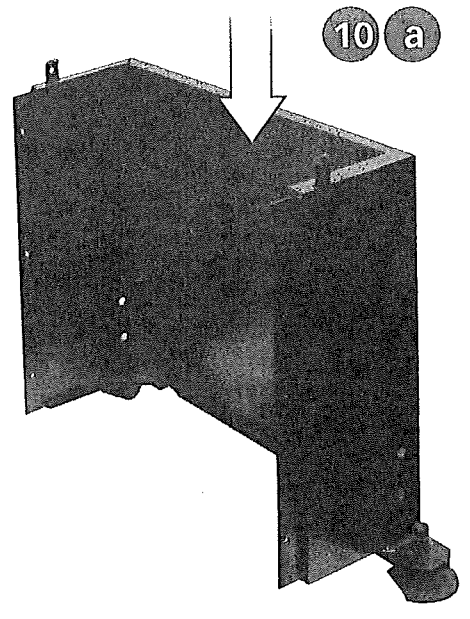


emblage du bâti  
te montage  
unto de marco  
tagem de quadro  
mbiaggio del telaio  
ne assembly

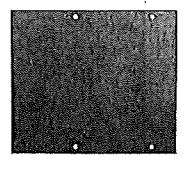
01



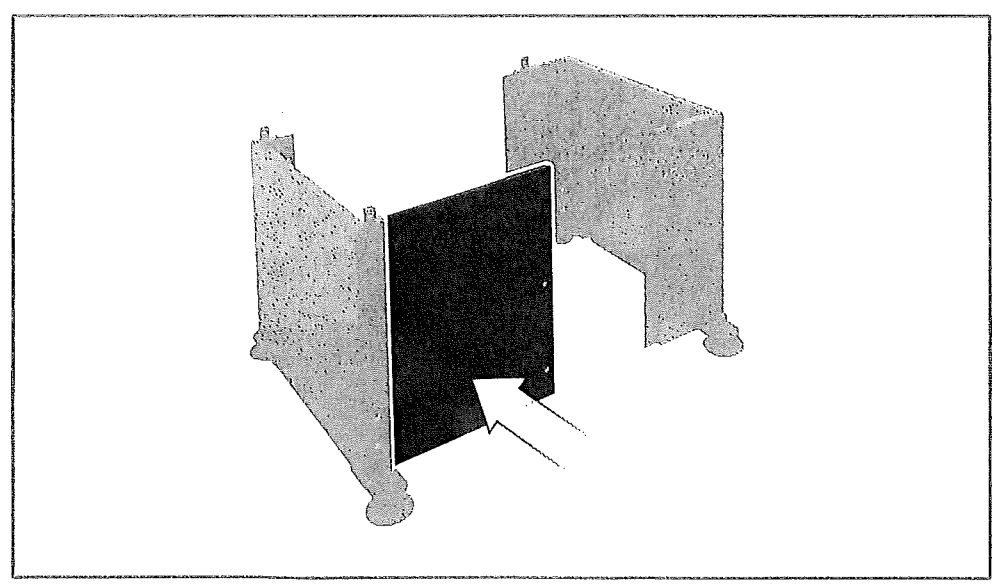
10 b



10 a



10 d

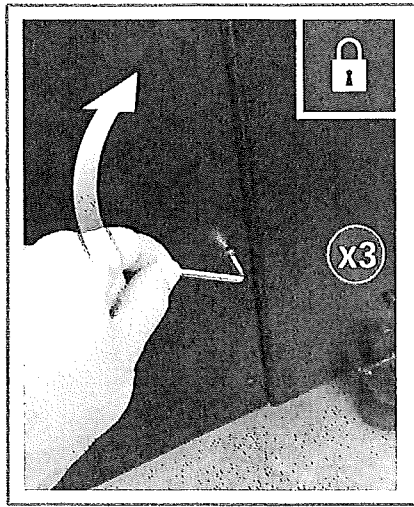
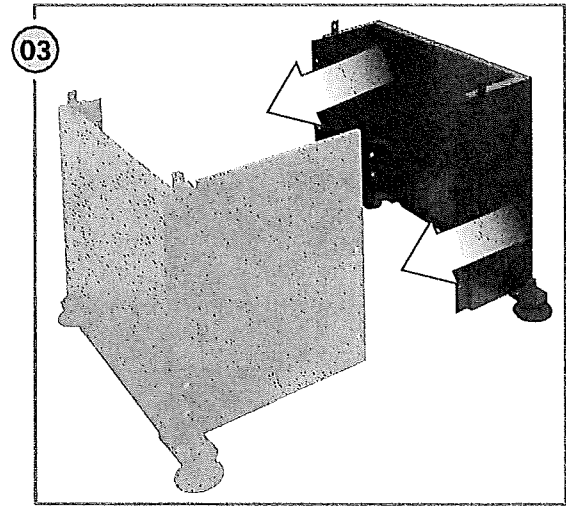
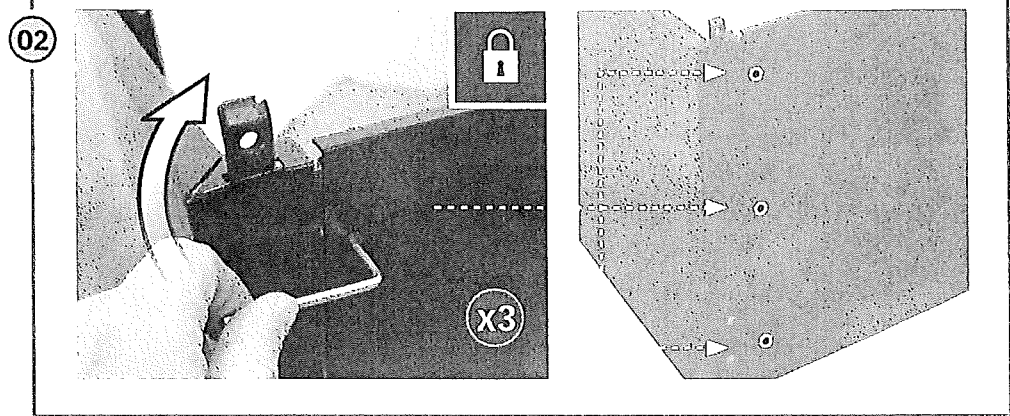


emblage du bâti  
ne montage  
unio de marco  
tagem de quadro  
mbalaggio del telaio  
ne assembly



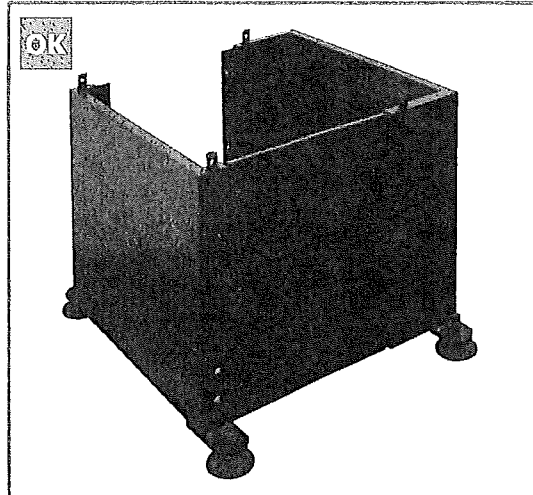
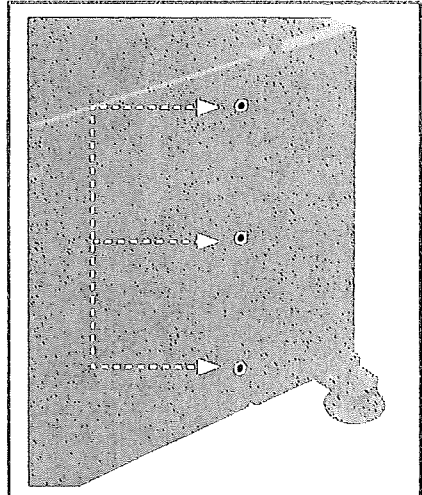
10 e

x 3

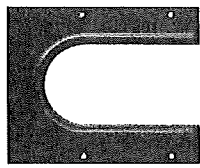
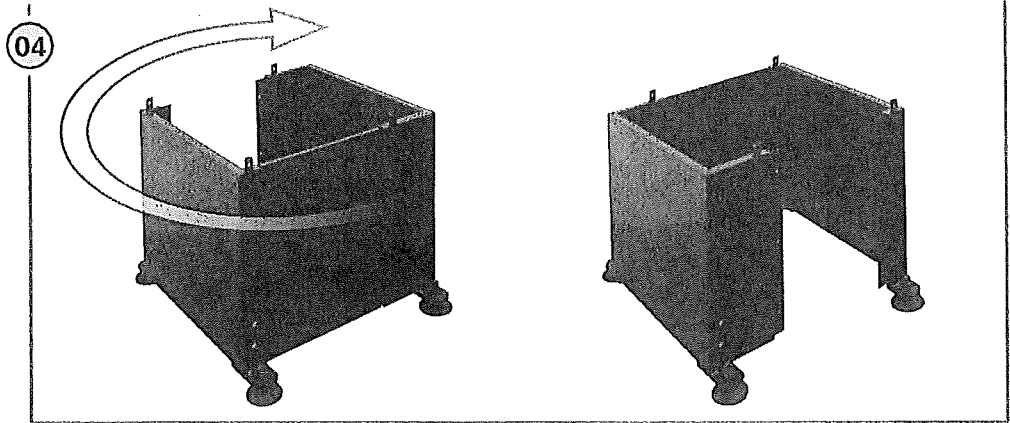


10 e

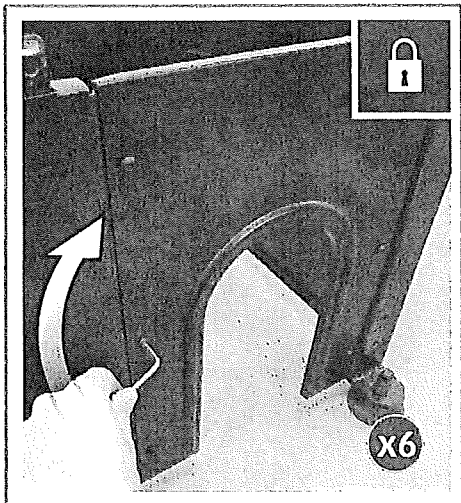
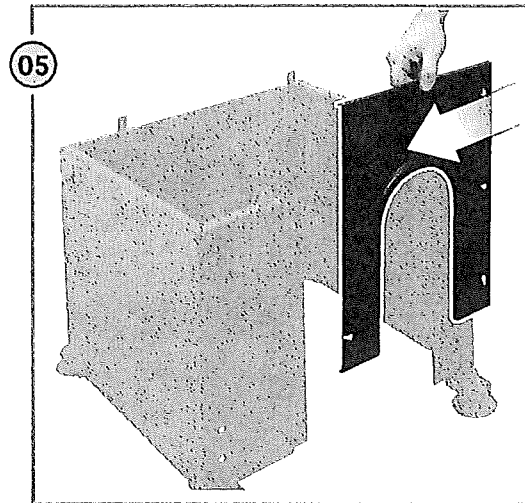
x 3



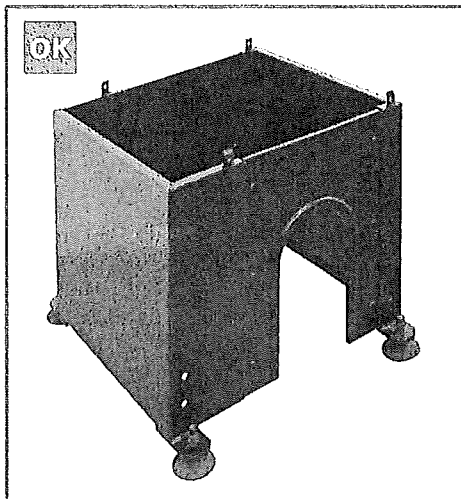
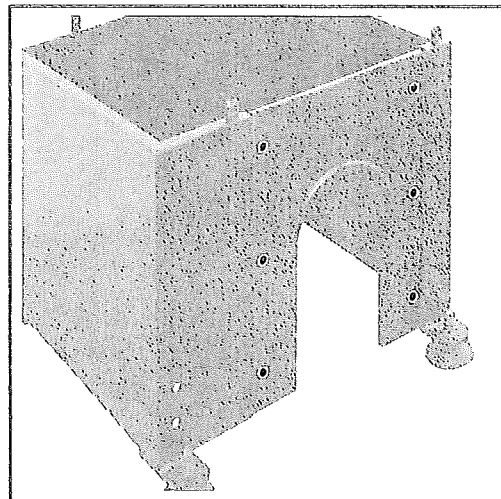
emblage du bâti  
 le montage  
 unto de marco  
 tagem de quadro  
 smblaggio del telaio  
 ne assembly



10 c



10 e  
x 6

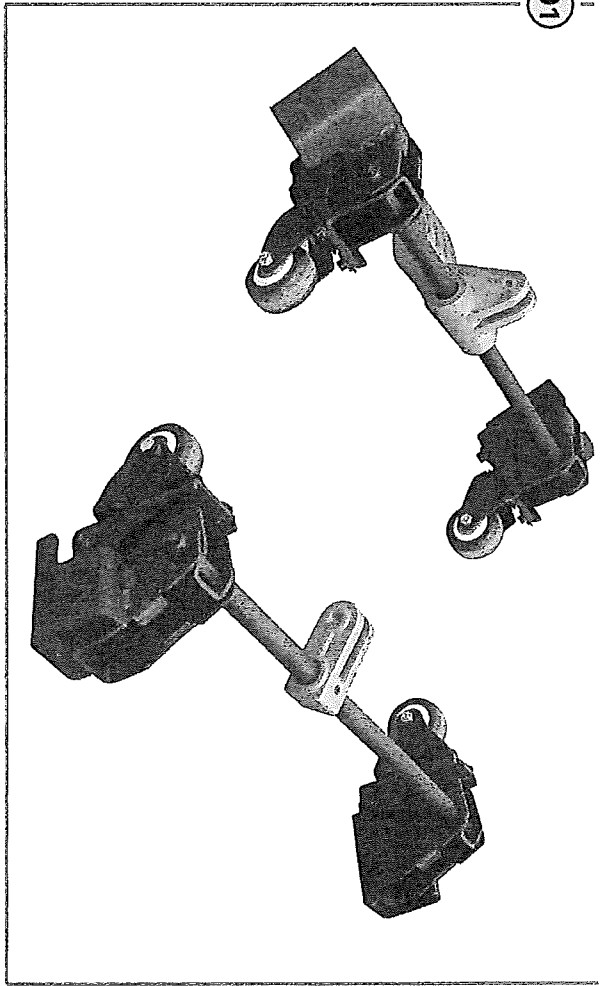


**Une fois le bâti assemblé, bien serrer les 12 vis.**  
 Zodra het frame is gemonteerd, draait u de 12 schroeven stevig vast.  
 Una vez que el marco esté ensamblado, apriete firmemente los 12 tornillos.  
 Assim que a estrutura estiver montada, aperte os 12 parafusos com firmeza.  
 Una volta che il telaio è assemblato, serrare saldamente le 12 viti.  
 Once the frame is assembled, tighten the 12 screws securely.

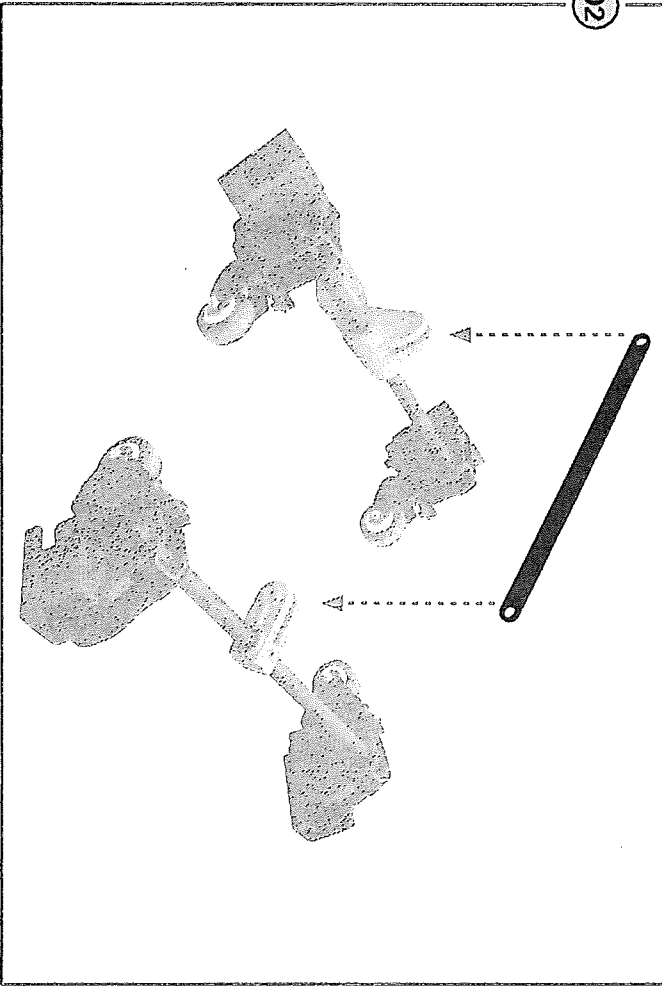


montage  
montaje  
unio de roda  
mbialaggio ruote  
eis assembly

01



02



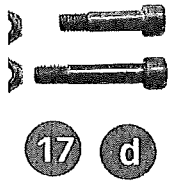
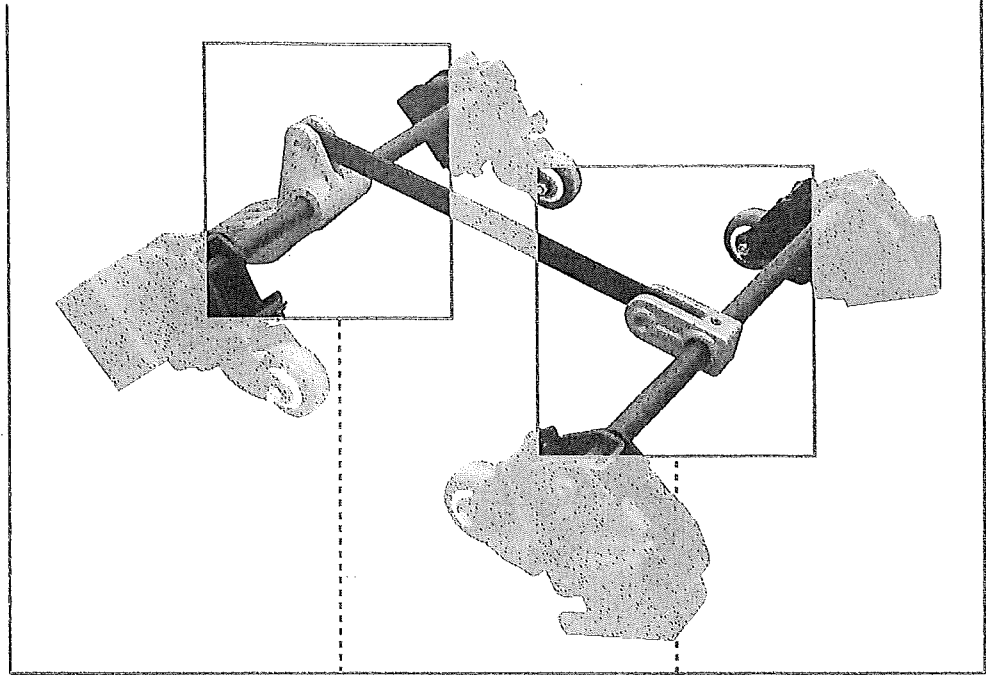
17 C



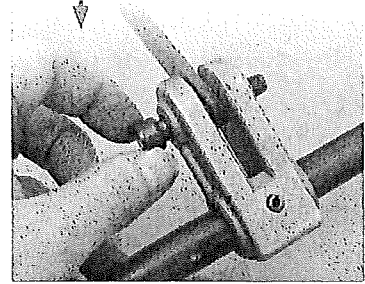
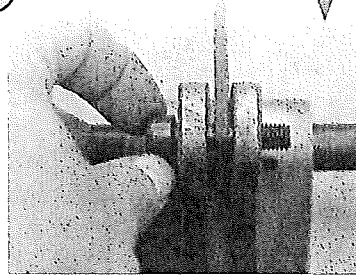
OK



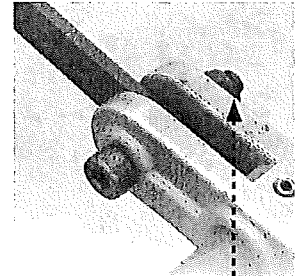
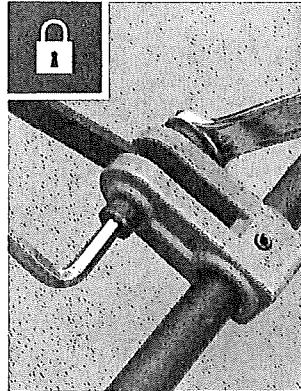
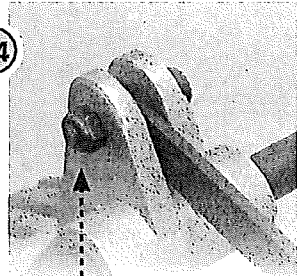




03



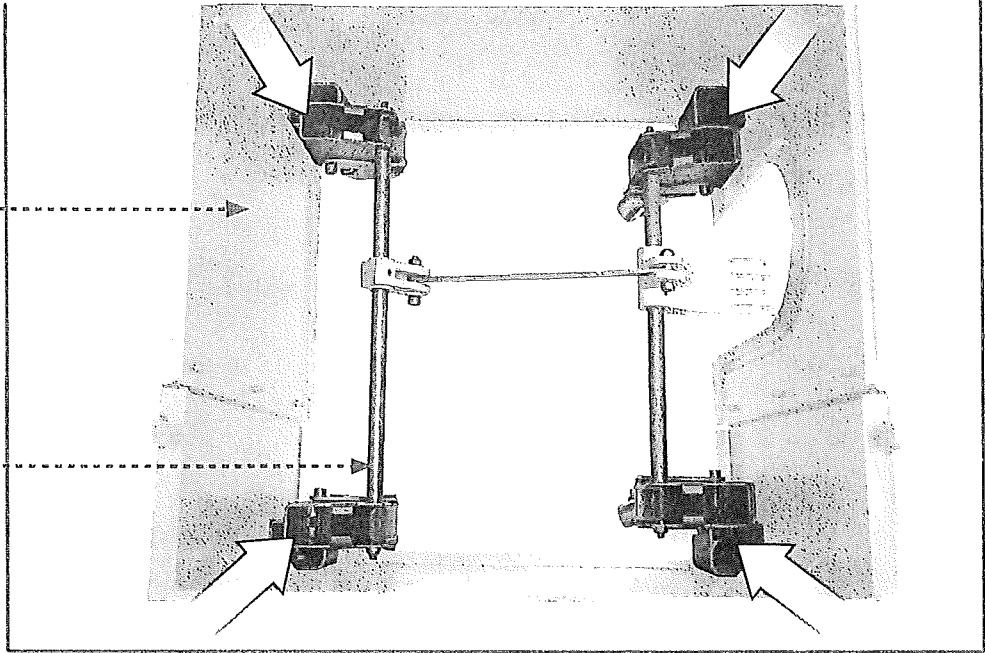
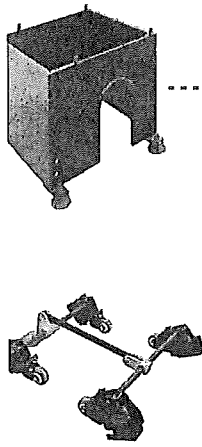
04



Assemblage des roues

montage  
taje de rueda  
unto de roda  
mblaggio ruote  
els assembly

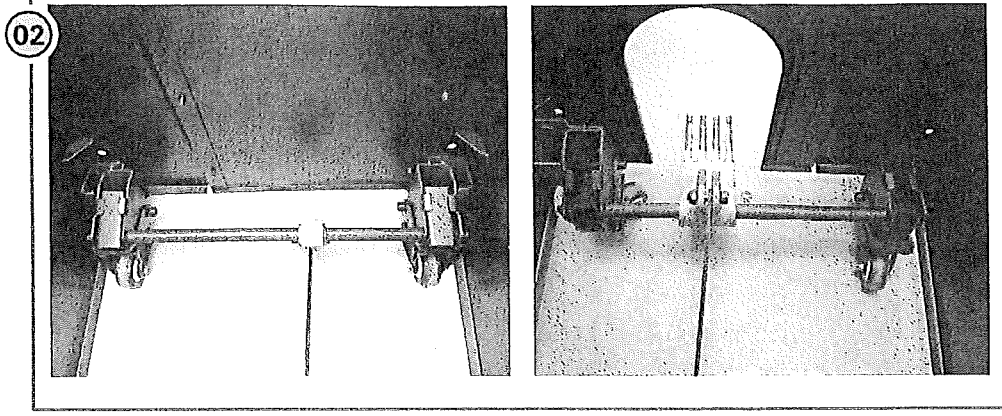
01



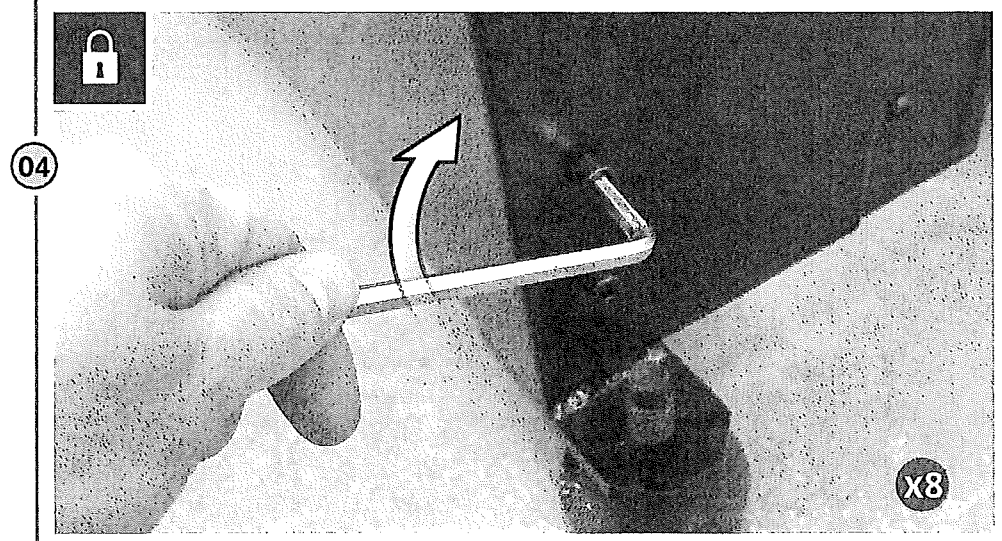
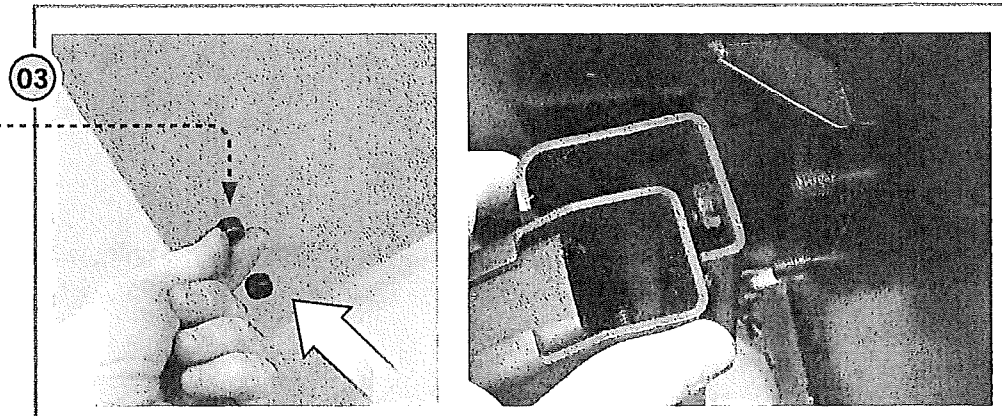
Avant de fixer définitivement l'ensemble des roues, veiller à ce que la pédale soit en position relevée.

Voordat u alle wielen definitief bevestigt, moet u ervoor zorgen dat het pedaal omhoog staat.  
Antes de fijar permanentemente todas las ruedas, asegúrese de que el pedal esté en la posición elevada.  
Antes de fijar permanentemente todas as rodas, certifique-se de que o pedal esteja na posição elevada.  
Prima di fissare definitivamente tutte le ruote, assicurarsi che il pedale sia in posizione sollevata.  
Before permanently fixing all the wheels, make sure that the pedal is in the raised position.

montage des roues  
 montaje de rueda  
 unto de roda  
 smblaggio ruote  
 els assembly

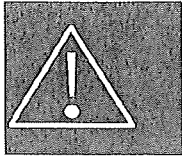
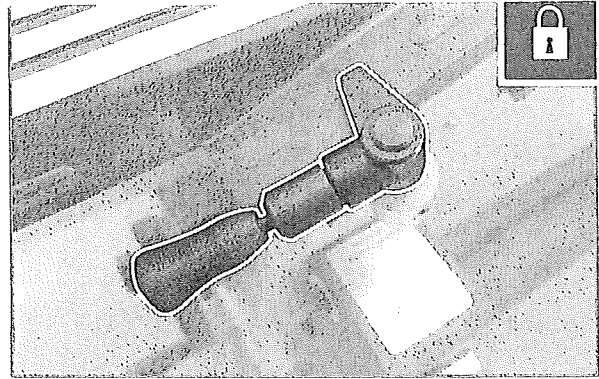
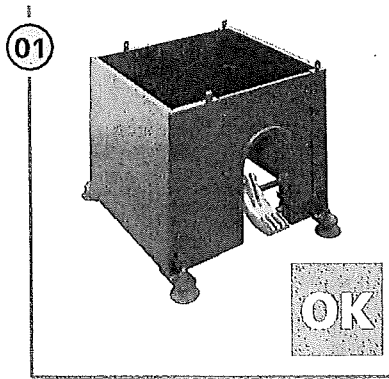


17 e  
 x 8

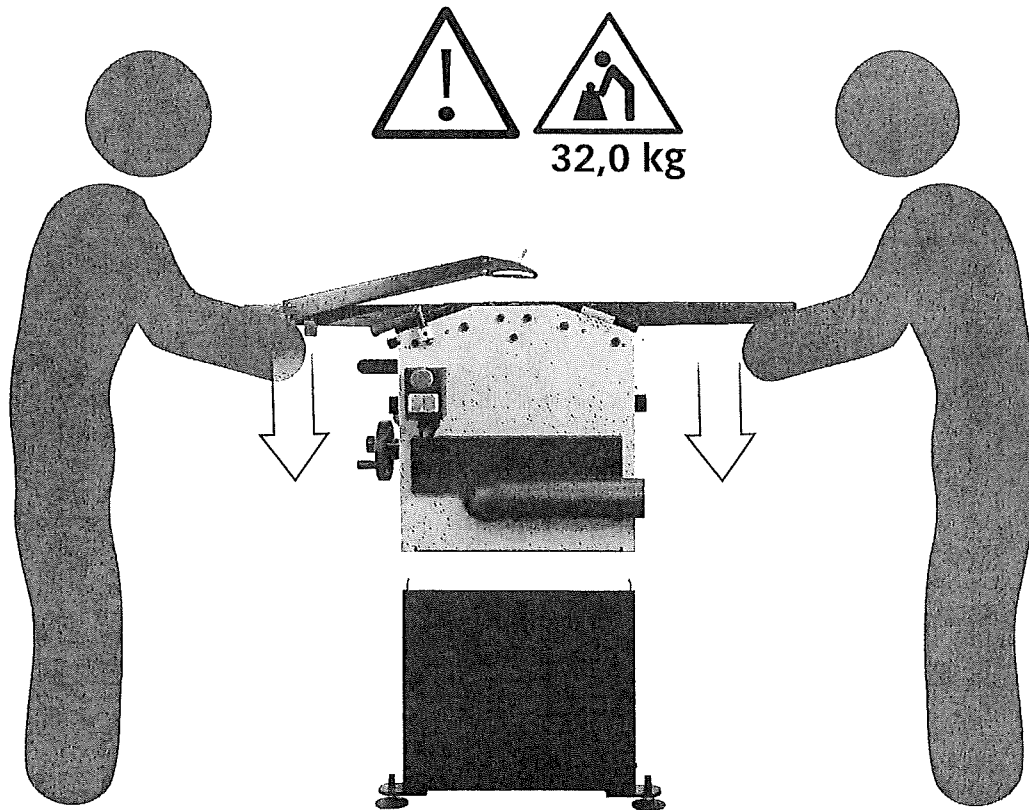


**Bien serrer les 4 vis de chaque coté (8 vis en tout)**  
 Apriete los 4 tornillos de cada lado (8 tornillos en total)  
 Apriete los 4 tornillos de cada lado (8 tornillos en total)  
 Aperte os 4 parafusos de cada lado (8 parafusos no total)  
 Serrare le 4 viti su ciascun lato (8 viti in tutto)  
 Tighten the 4 screws on each side (8 screws in all)

Etape du robot  
af machine montage  
taje de cepilladora  
tagem da plaina  
mblaggio pialla  
er assembly



Vérifier que la table de dégauchissage est bien verrouillée avant de soulever la machine  
Controleer of de schaaf tafel goed is vergrendeld voordat u de machine optilt  
Compruebe que la mesa de cepillado esté bloqueada de forma segura antes de levantar la máquina.  
Verifique se a mesa de aplainamento está travada com segurança antes de levantar a máquina  
Controllare che il piano di piallatura sia bloccato saldamente prima di sollevare la macchina  
Check that the planing table is securely locked before lifting the machine



Le montage de cette machine sur son support nécessite obligatoirement l'intervention de deux personnes !

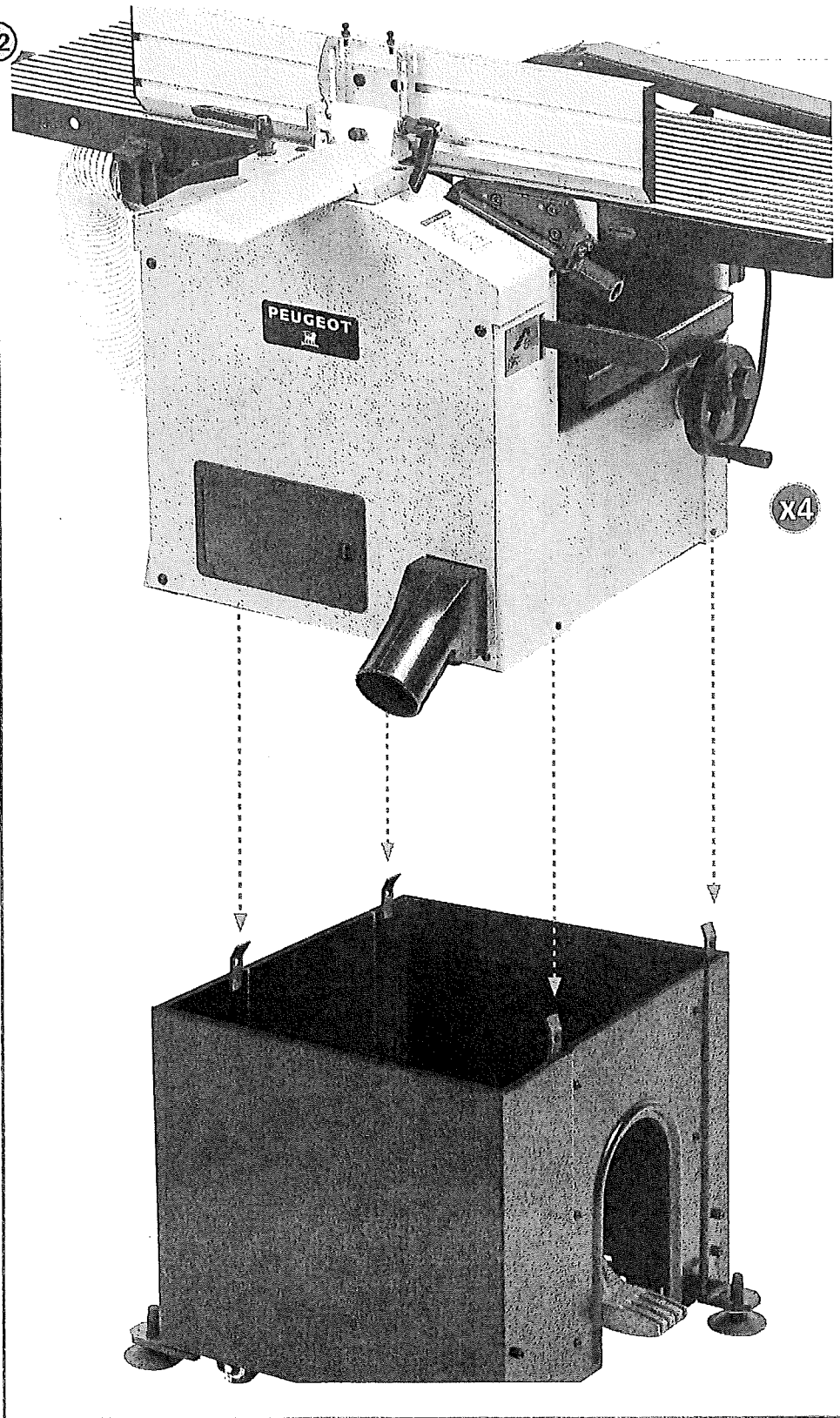
De montage van deze machine op zijn steun vereist noodzakelijkerwijs de tussenkomst van twee personen!  
¡El montaje de esta máquina sobre su soporte requiere necesariamente la intervención de dos personas!  
A montagem desta máquina no seu suporte requer obrigatoriamente a intervenção de duas pessoas!  
Il montaggio di questa macchina sul suo supporto richiede necessariamente l'intervento di due persone!  
The assembly of this machine on its support necessarily requires the intervention of two people!

Montage du robot  
Mafmachine montage  
taje de cepilladora  
tagem da plina  
smblaggio piatta  
er assembly

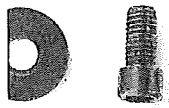
02



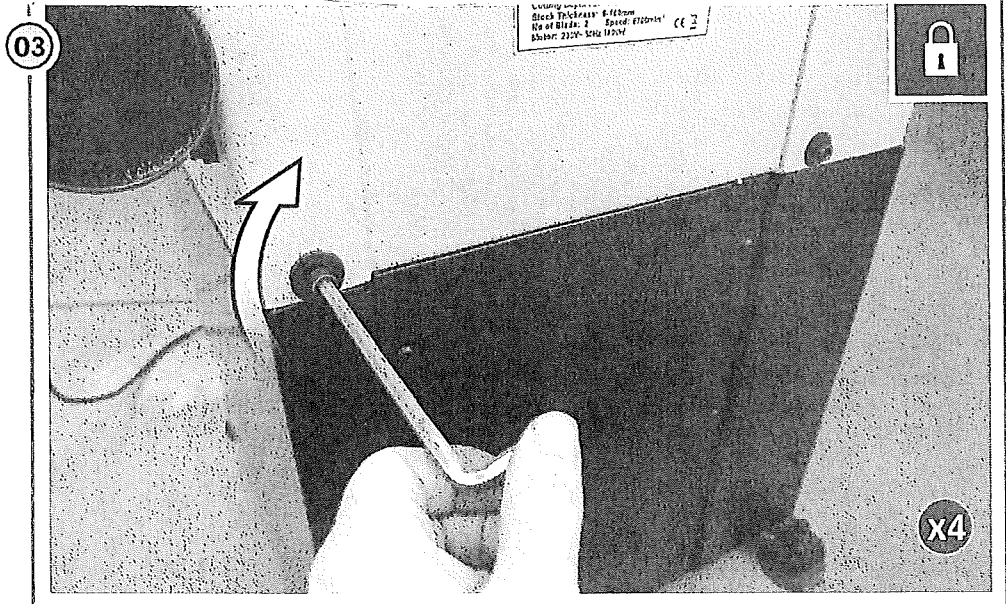
20



03  
 Montage du robot  
 Instalarea  
 montaj  
 mașină de  
 tăiat  
 cu  
 săgeată  
 de  
 tăiere  
 cu  
 ghidaj  
 și  
 asamblare  
 a  
 plăcii  
 de  
 tăiere



20



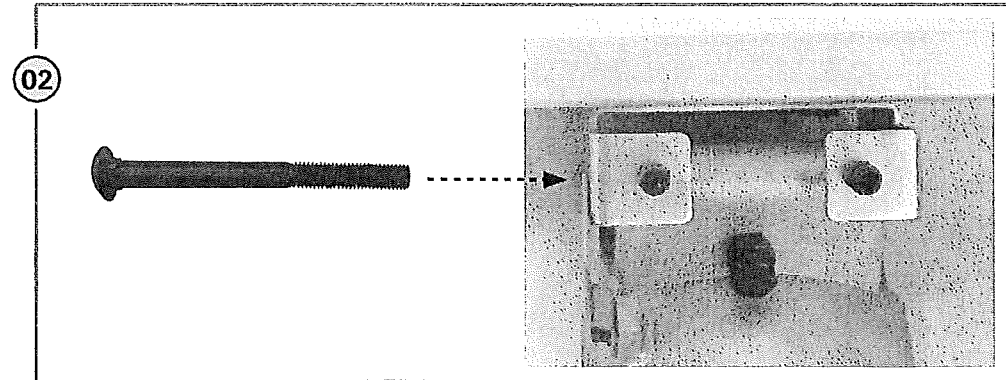
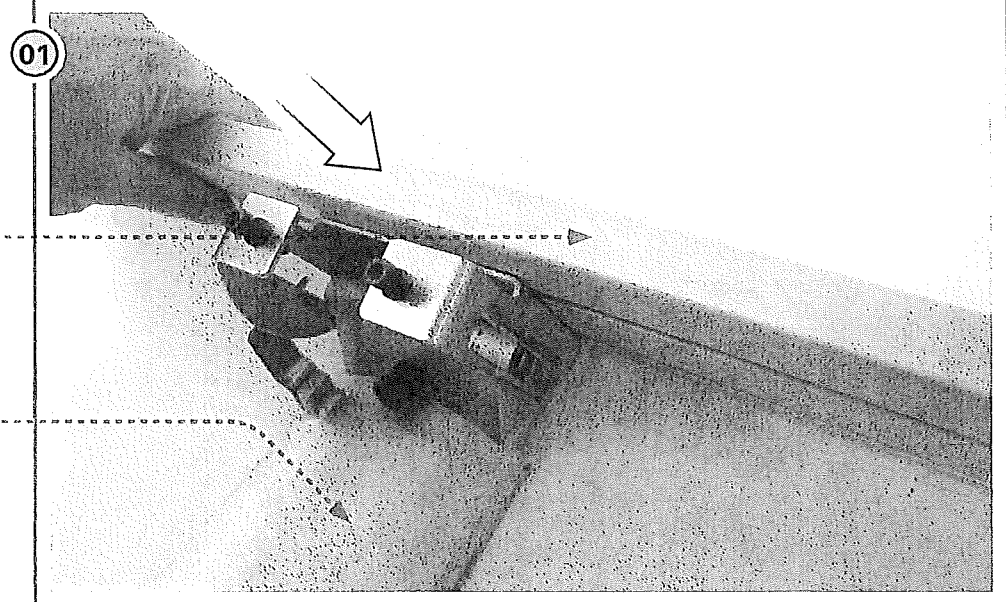
01  
 Montage du guide  
 Instalarea  
 montaj  
 mașină de  
 tăiat  
 cu  
 săgeată  
 de  
 tăiere  
 cu  
 ghidaj  
 și  
 asamblare  
 a  
 plăcii  
 de  
 tăiere



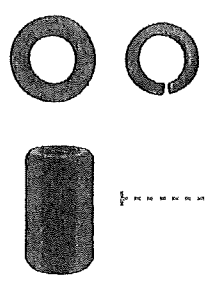
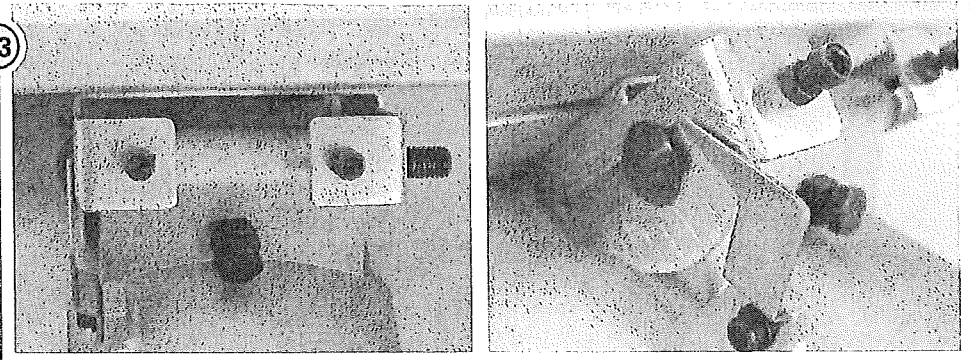
12 a



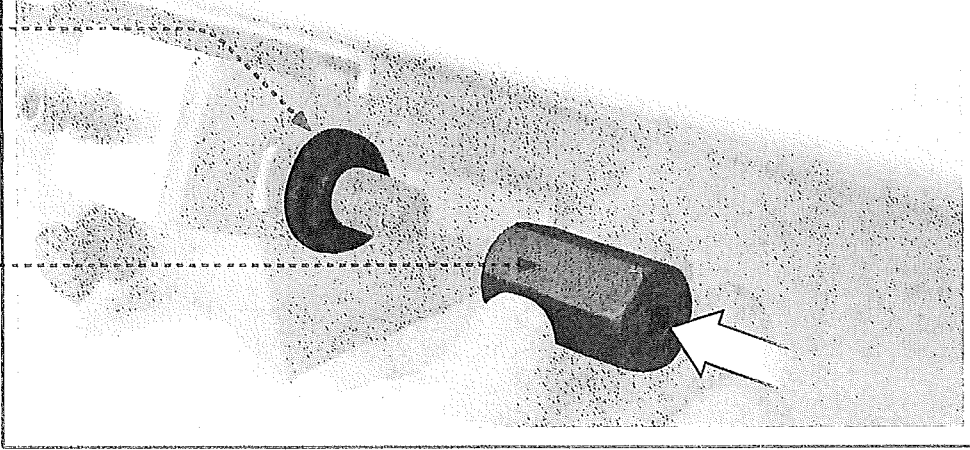
12 b



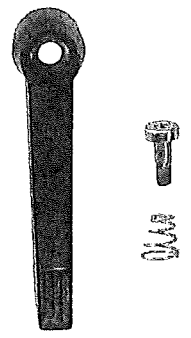
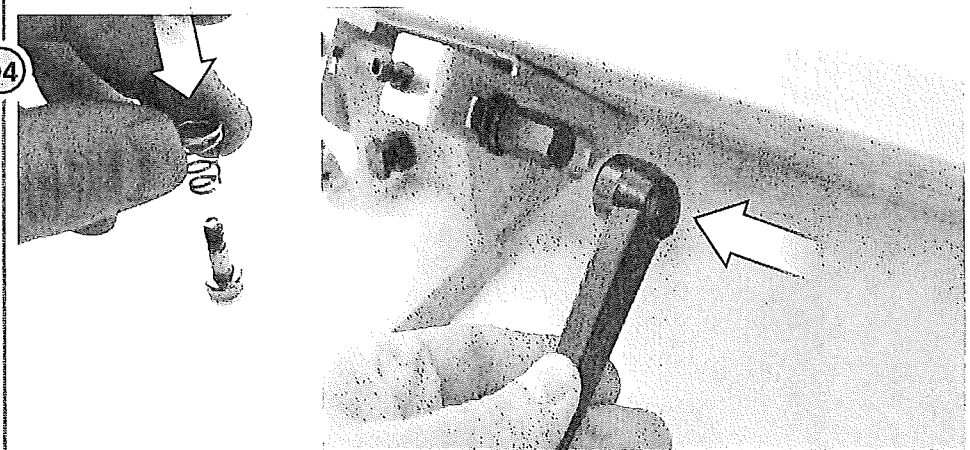
03



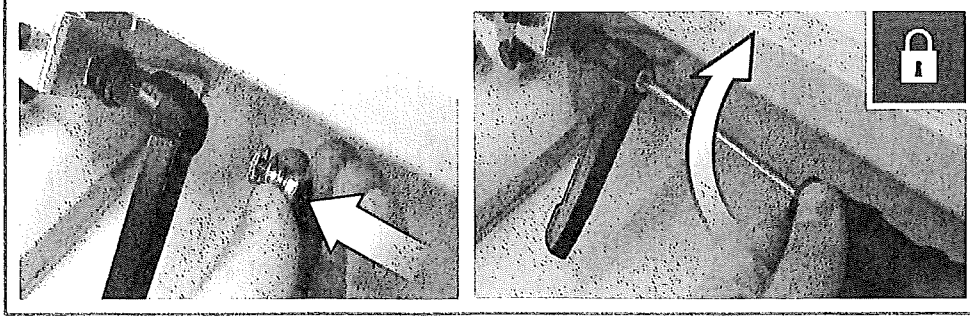
12 C



04

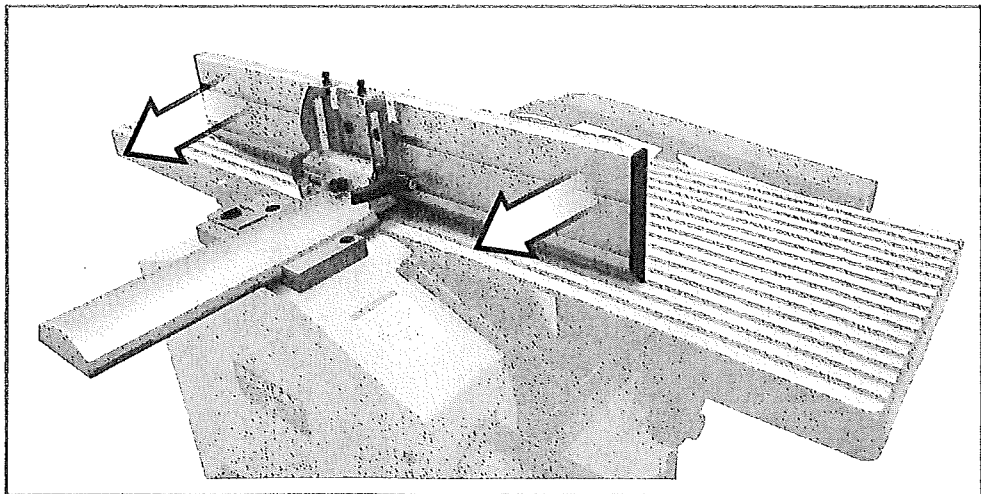
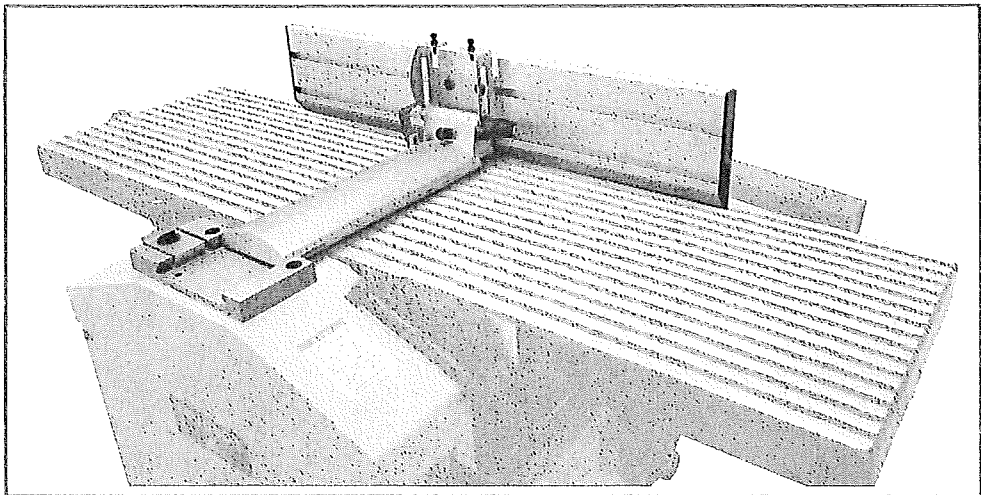
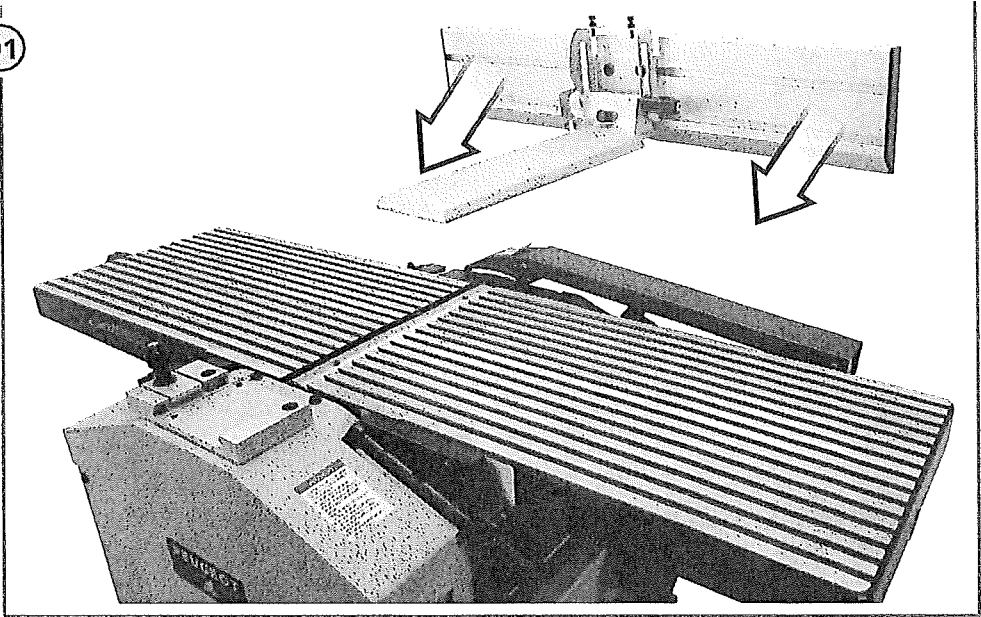


12 C



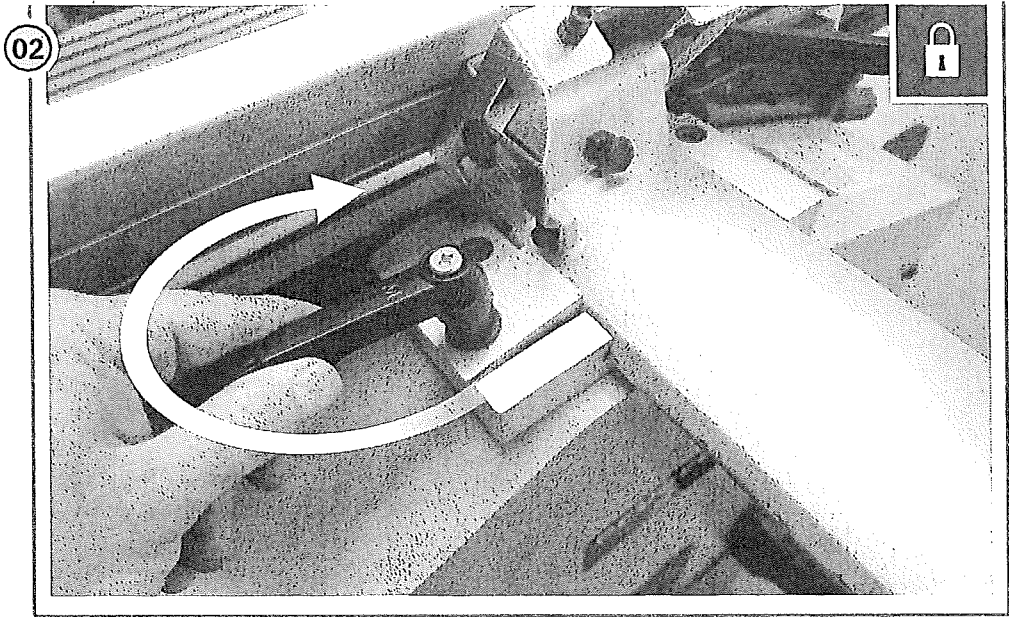
tagger guide  
montage  
taje de guía  
taggim de guida  
taggio guida  
e assembly

01

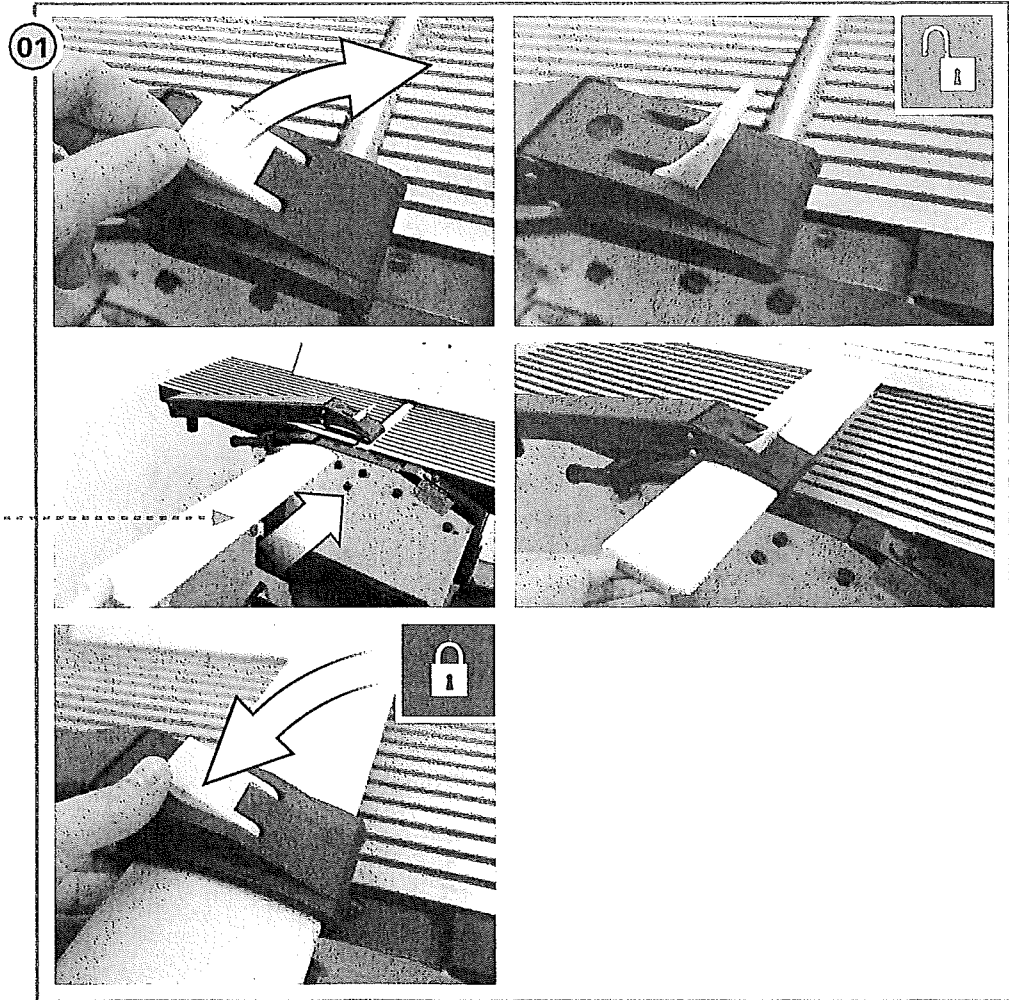




itage du guide  
 montage  
 taje de gula  
 tagem de gula  
 taggio guida  
 e assembly



itage du Protege  
 e  
 itage van de  
 thermkap  
 itaje de la protec-  
 de la hojazea  
 itagem da protecao  
 amina  
 itaggio della prote-  
 e della lama  
 emply of the blade  
 d

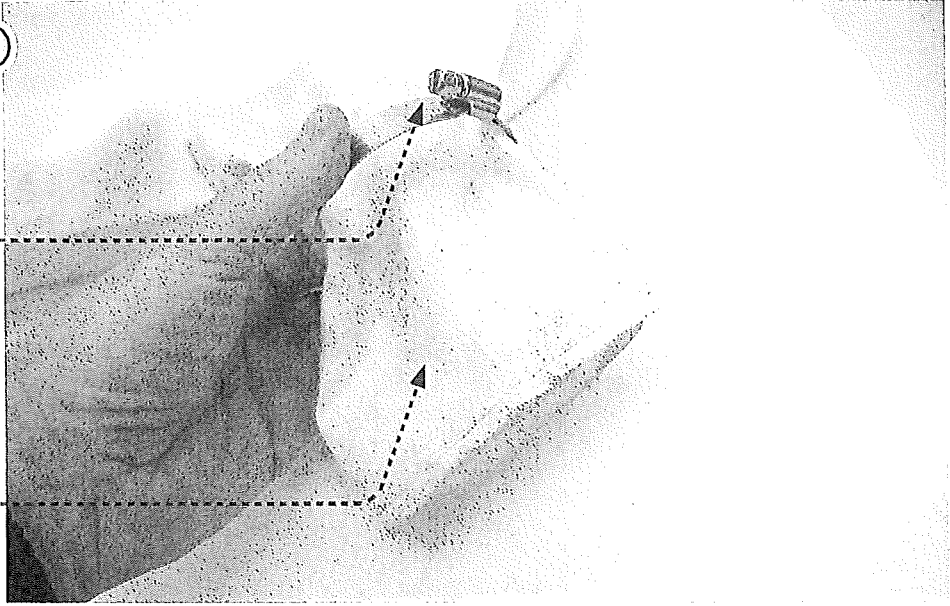


08

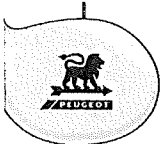


ontage du sac  
ontage de bolsa  
tagem de bolsa  
mbiaggio della borsa  
assembly

01

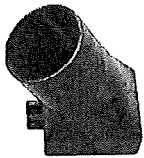


21



19

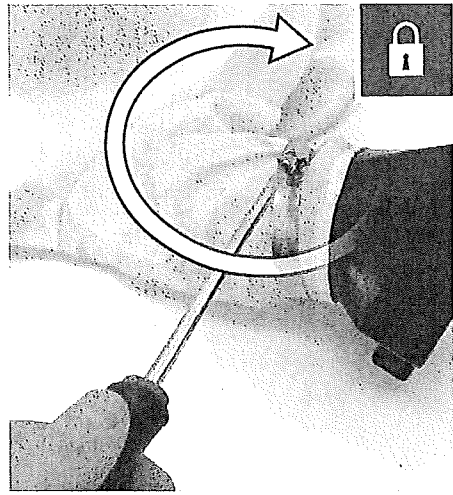
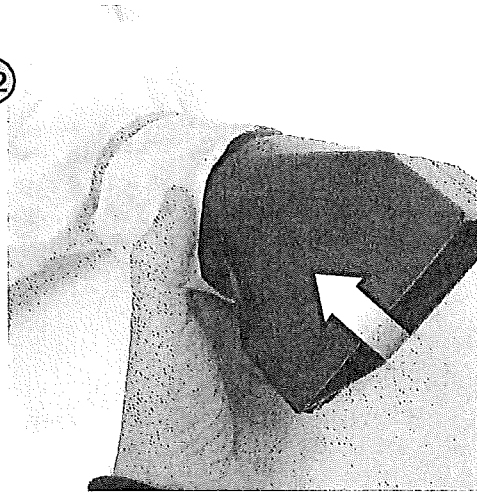
a



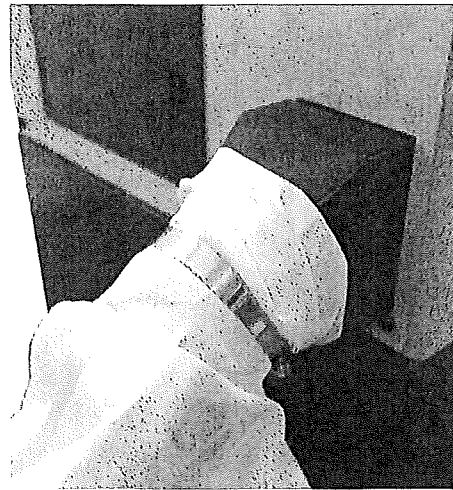
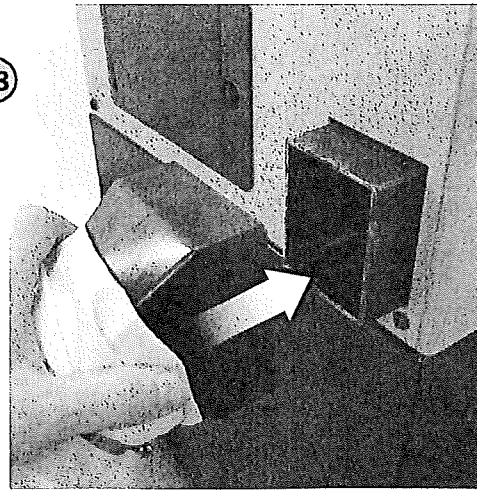
19

b

02

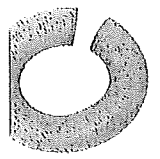
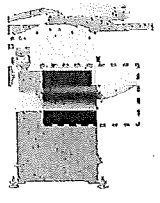
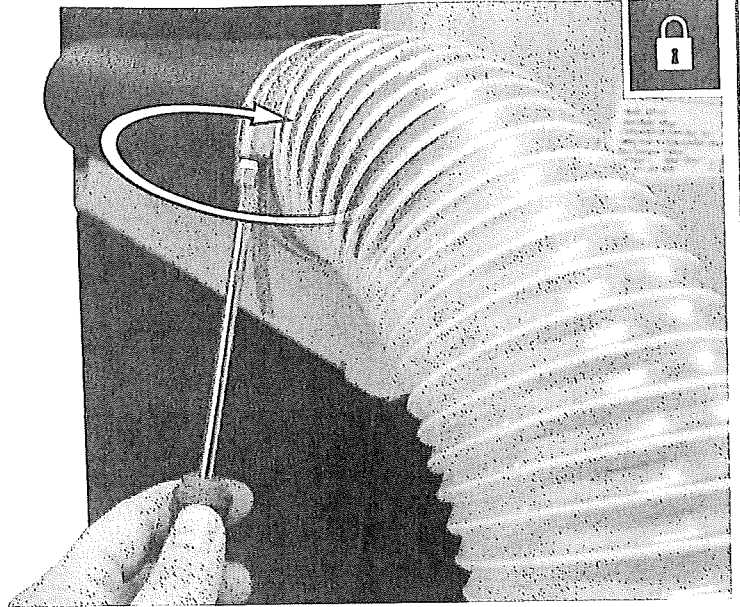


03

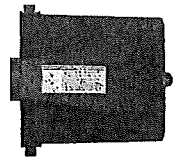


agerdurcarter  
 iration  
 nzuigbehuzing  
 3ren  
 je de la carcasa  
 colon  
 agern da caixa de  
 o  
 iggio della cassa  
 irazione  
 bling the suetlon

01



16

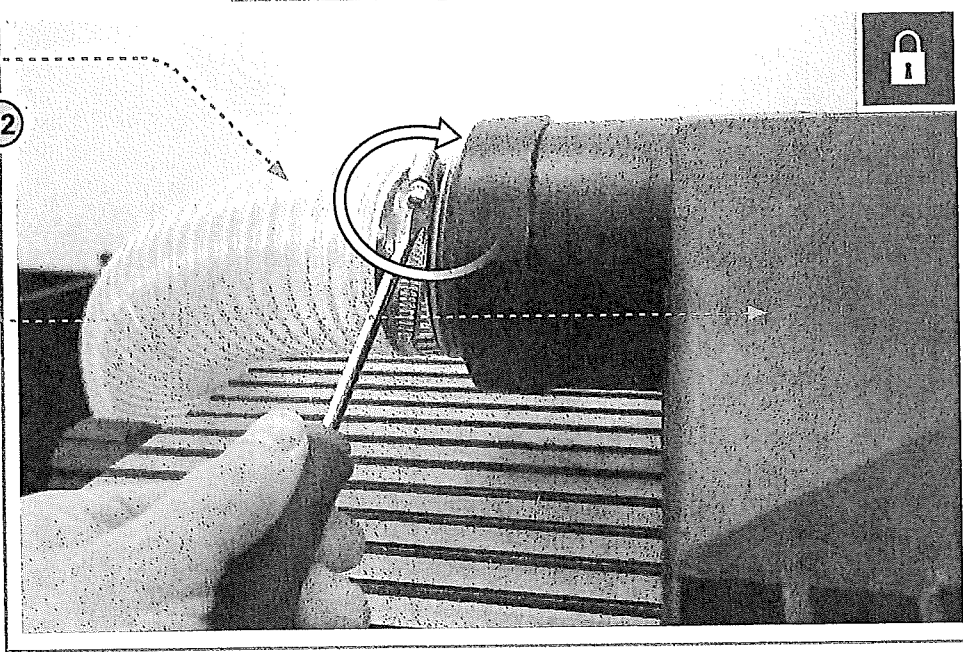


06

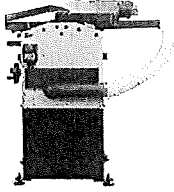


21

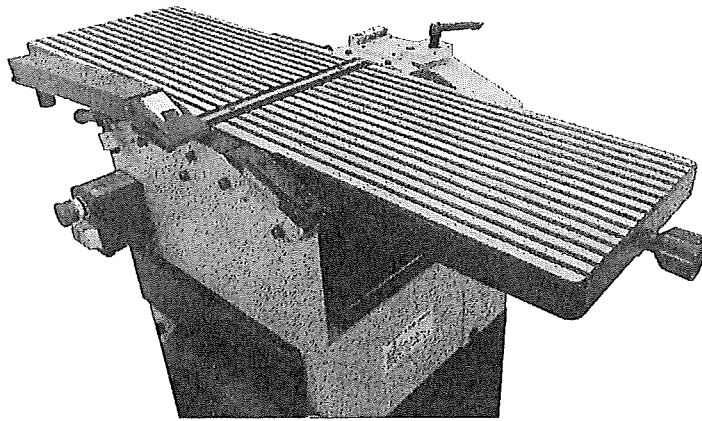
02



01  
 fonction Rabot  
 affunctie  
 on cepilladora  
 o Planer  
 one pialla  
 er function



01



**Pour utiliser la fonction Rabot, vous devez retirer le guide de dégauchissage (procéder dans le sens inverse des instructions page 18-19)**

Om de schaaffunctie te gebruiken, moet u de schaafeleider verwijderen (ga in omgekeerde volgorde te werk als de instructies op pagina 18-19)

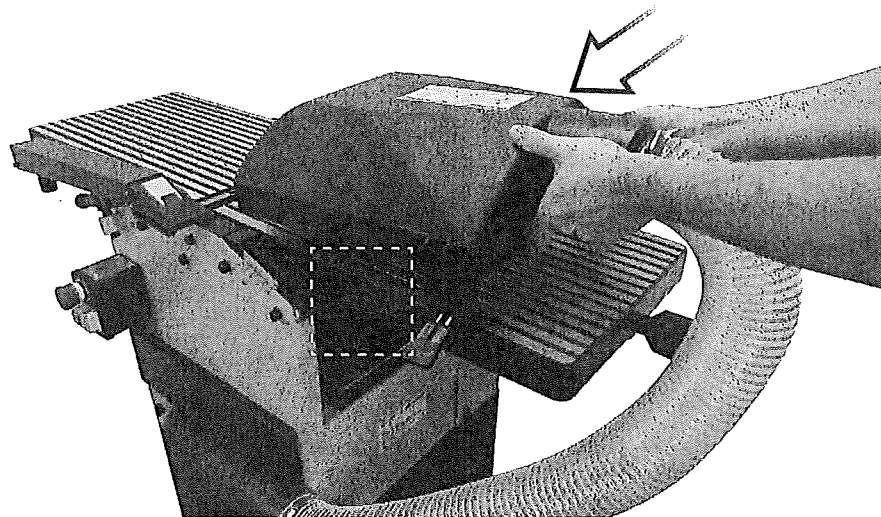
Para utilizar la función de cepillado, debe retirar la guía de cepillado (proceda en orden inverso a las instrucciones de la página 18-19)

Para usar a função de plaina, você deve remover a guia de aplainamento (proceda na ordem inversa das instruções na página 18-19)

Per utilizzare la funzione pialla è necessario rimuovere la guida di piallatura (procedere in ordine inverso alle istruzioni a pag. 18-19)

To use the planer function, you must remove the planing guide (proceed in reverse order to the instructions on page 18-19)

02



contacteurs de  
 irité s'insèrent  
 s les fentes sur  
 te de la table :

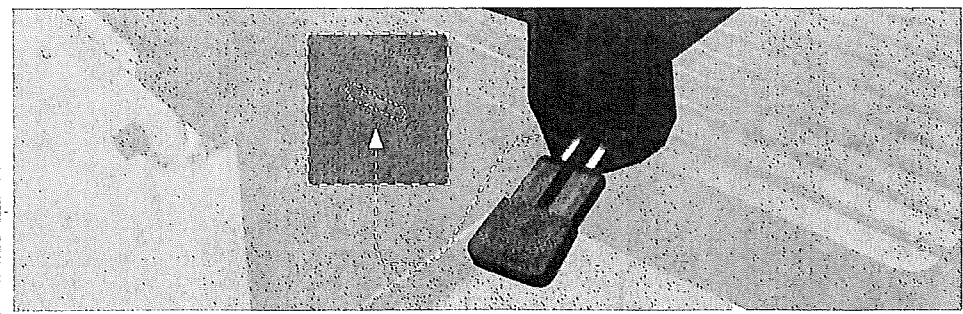
eiligheidsscha-  
 ars passen in  
 leuven aan de  
 nt van de tafel:

nterruptores de  
 iridad encajan en  
 anuras del lateral  
 i mesa:

nterruptores de  
 rança se en-  
 am nos slots na  
 al da mesa:

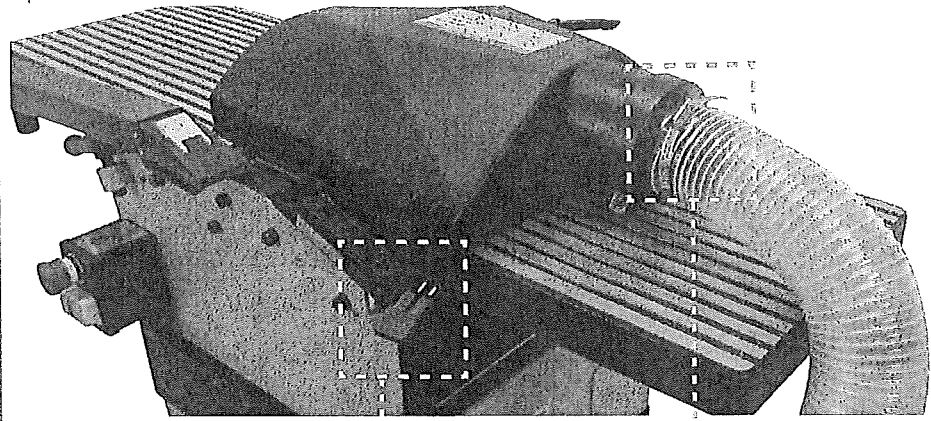
nterruttori di sicu-  
 a si inseriscono  
 i fessure sul lato  
 avolo:

safety switches  
 to the slots on  
 side of the table:

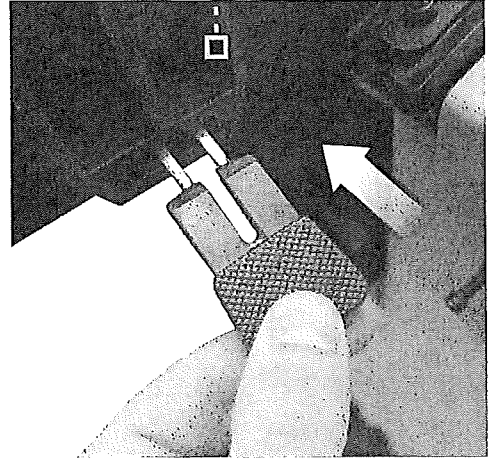
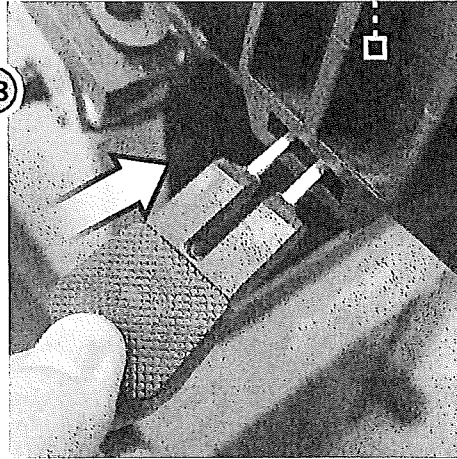


atron Robot  
affunctie  
ion cepilladora  
ao Planer  
zione pialla  
er function

stème d'aspiration  
poussières  
afzuiging  
ema de extraçao  
boelras  
ema de extracción  
polvo  
ema di estrazione  
a polvere  
t extraction system



03



**Contacteurs de sécurité : la machine ne démarrera pas si les deux dispositifs ne sont pas correctement verrouillés**

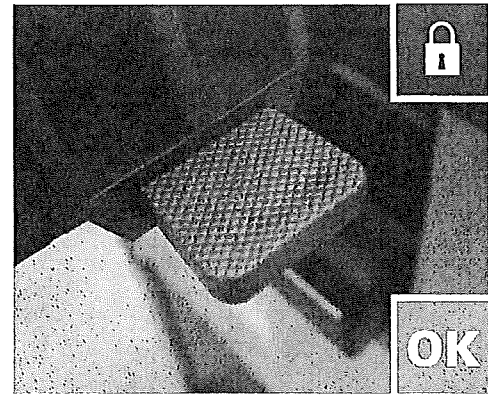
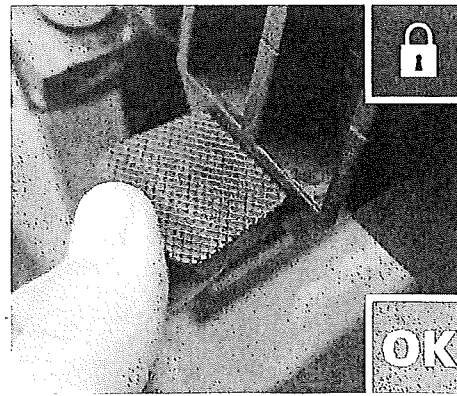
Veiligheidsschakelaars: de machine start niet als de twee apparaten niet correct zijn vergrendeld

Interruptores de seguridad: la máquina no arrancará si los dos dispositivos no están correctamente bloqueados

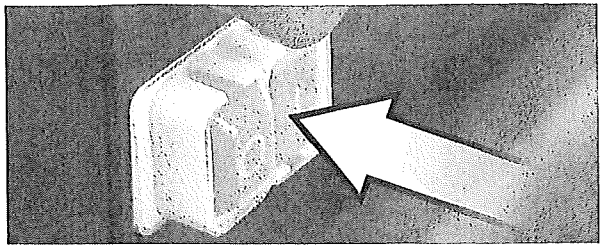
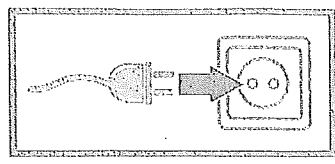
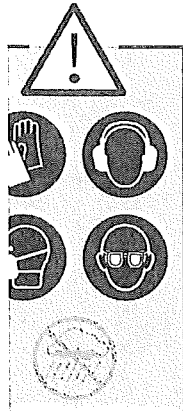
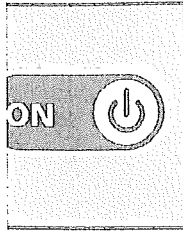
Chaves de segurança: a máquina não iniciará se os dois dispositivos não estiverem bloqueados corretamente

Interruttori di sicurezza: la macchina non si avvia se i due dispositivi non sono correttamente bloccati

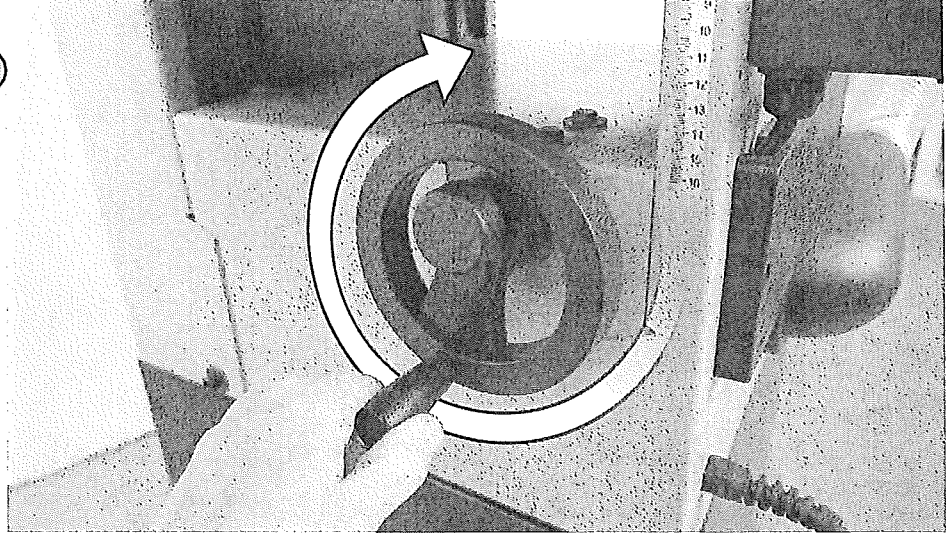
Safety switches: the machine will not start if the two devices are not correctly locked



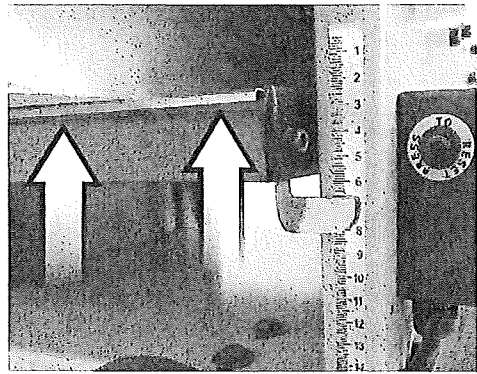
ation Robot  
affinazione  
ion capilladora  
ão Paper  
ione piatta  
er function



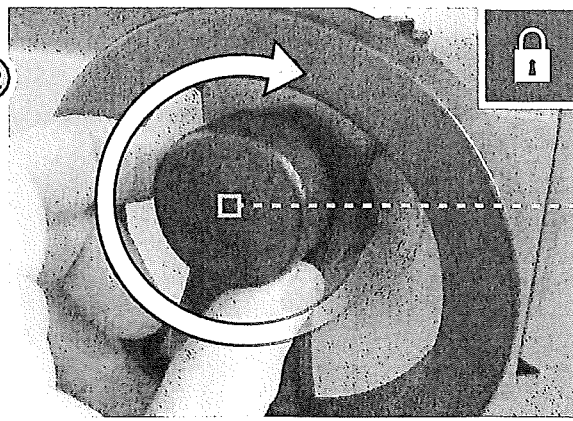
01



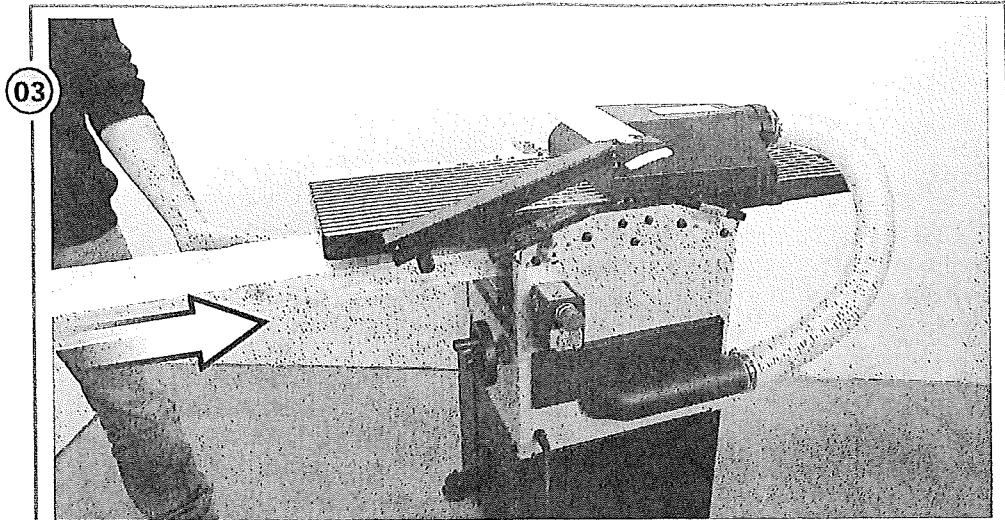
**Profondeur de passe : 2 mm maximum !**  
Snijdiepte: maximaal 2 mm!  
Profundidad de corte: 2 mm como máximo!  
Profondità di taglio: 2 mm massimo!  
Depth of cut: 2 mm maximum!



02



**Verrouillage de la table**  
De tafel op slot doen  
Bloquear la mesa  
Travando a mesa  
Bloccare il tavolo  
Locking the table



**Placer votre pièce de bois sur le plateau, puis manoeuvrer le levier d'entraînement comme montré ci dessous :**

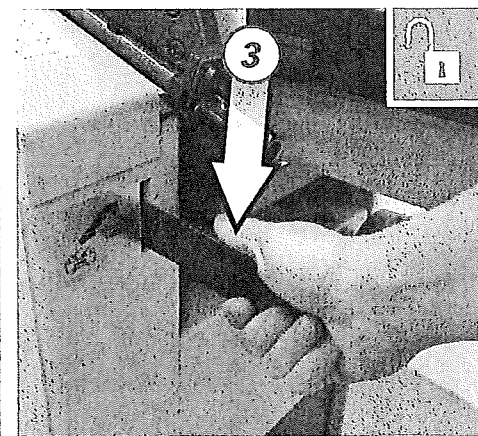
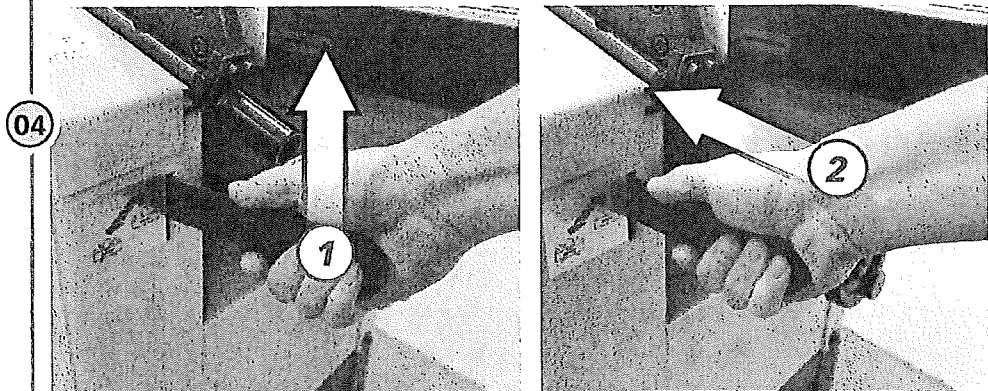
Plaats uw stuk hout op het bord en bedien vervolgens de rijhendel zoals hieronder weergegeven: Coloque su trozo de madera en la tabla, luego opere la palanca de transmisión como se muestra a continuación:

Coloque seu pedaço de madeira na placa e, em seguida, opere a alavanca de acionamento conforme mostrado abaixo:

Posiziona il tuo pezzo di legno sulla tavola, quindi aziona la leva di azionamento come mostrato di seguito:

Place your piece of wood on the board, then operate the drive lever as shown below:

Système d'entraînement automatique  
 Automatisch aandrijfsysteem  
 Sistema de accionamiento automático  
 Sistema de acionamento automático  
 Sistema di azionamento automatico  
 Automatic drive system



1 : Relever le levier  
 2 : pousser le levier vers l'avant  
 3 : abaisser le levier

1: Breng de hendel omhoog  
 2: duw de hendel naar voren  
 3: laat de hendel zakken

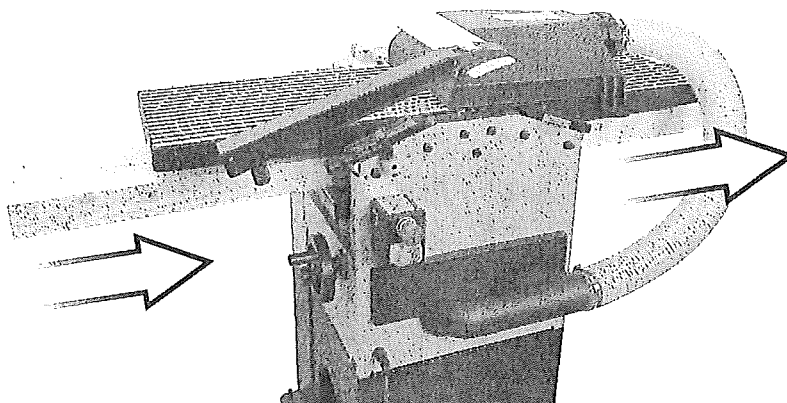
1: levante la palanca  
 2: empujar la palanca hacia adelante  
 3: baja la palanca

1: Levante a alavanca  
 2: empurre a alavanca para frente  
 3: abaixe a alavanca

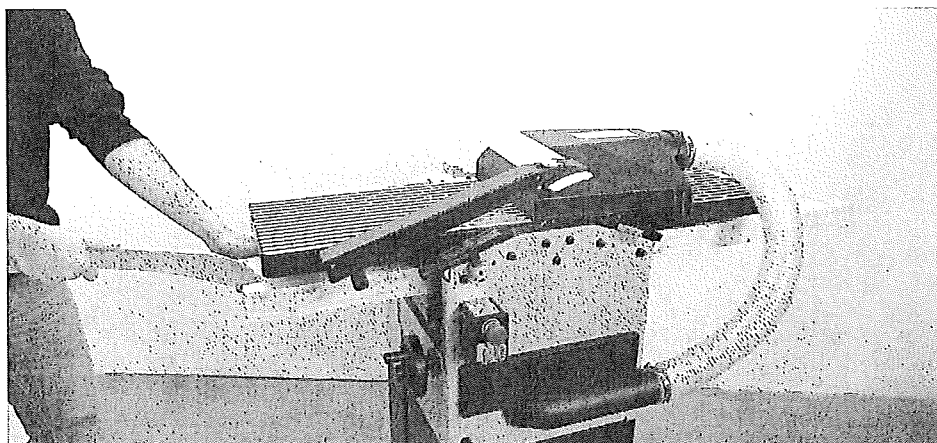
1: Alza la leva  
 2: spingere la leva in avanti  
 3: abbassare la leva

1: Raise the lever  
 2: push the lever forward  
 3: lower the lever

05



22



Une fois la pièce entraînée dans la machine, se positionner à la sortie afin de la réceptionner. si celle-ci ne venait pas, tirer la pièce à la main. Arrêter la machine après réception.

Nadat het onderdeel in de machine is getrokken, gaat u bij de uitgang staan om het in ontvangst te nemen. als het niet komt, trek dan met de hand aan het onderdeel. Stop de machine na ontvangst.

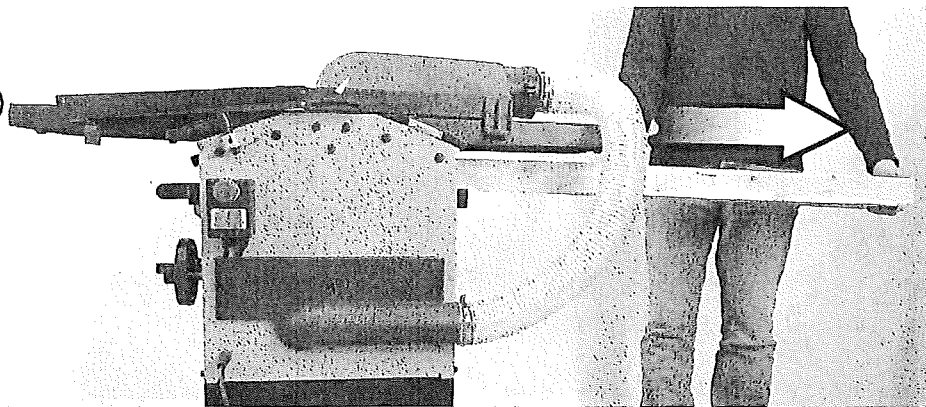
Una vez que la pieza ha sido introducida en la máquina, colóquese en la salida para recibirla. si no sale, tire de la pieza con la mano. Detenga la máquina después de recibirla.

Depois de puxada a peça para a máquina, posicione-se na saída para recebê-la. se não vier, puxe a peça com a mão. Pare a máquina após o recebimento.

Una volta che il pezzo è stato trascinato nella macchina, posizionarsi all'uscita per riceverlo. se non arriva, tirare la parte a mano. Arrestare la macchina dopo la ricezione.

Once the part has been drawn into the machine, position yourself at the exit in order to receive it. if it does not come, pull the part by hand. Stop the machine after receipt.

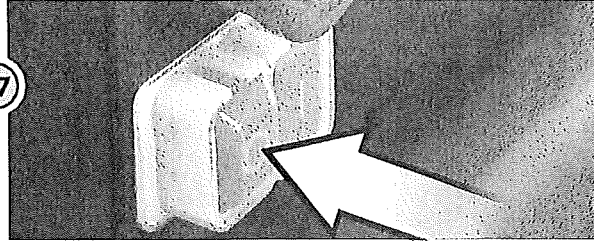
06



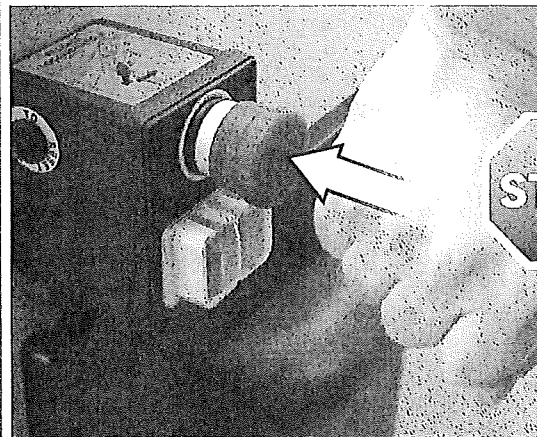


**Toujours alimenter la machine avec la partie la plus épaisse de la pièce à travailler en premier, ceci afin d'éviter un blocage de la machine !**  
 Voer de machine altijd eerst met het dikste deel, om blokkering van de machine te voorkomen!  
 ¡Alimente siempre la máquina con la parte más gruesa primero, para evitar bloquear la máquina!  
 ¡Alimente siempre la máquina con la parte más gruesa primero, para evitar bloquear la máquina!  
 Alimentare sempre la macchina con la parte più spessa per prima, per evitare di bloccare la macchina!  
 Always feed the machine with the thickest part first, in order to avoid blocking the machine!

07

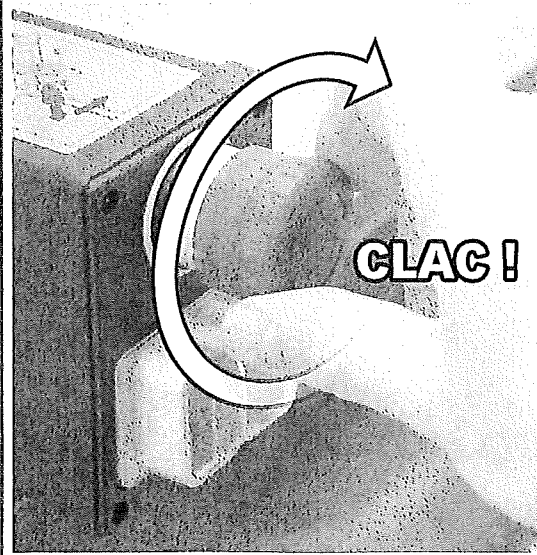


t d'urgence  
 rupteur coup de  
 g  
 istop  
 enstoel hoofd  
 kelaar  
 da de emergencia  
 ruptor de cabeça de  
 bra  
 da de emergência  
 ruptor de cabeça de  
 melo  
 sto di emergenza  
 ruttore a fungo  
 gency stop  
 witch



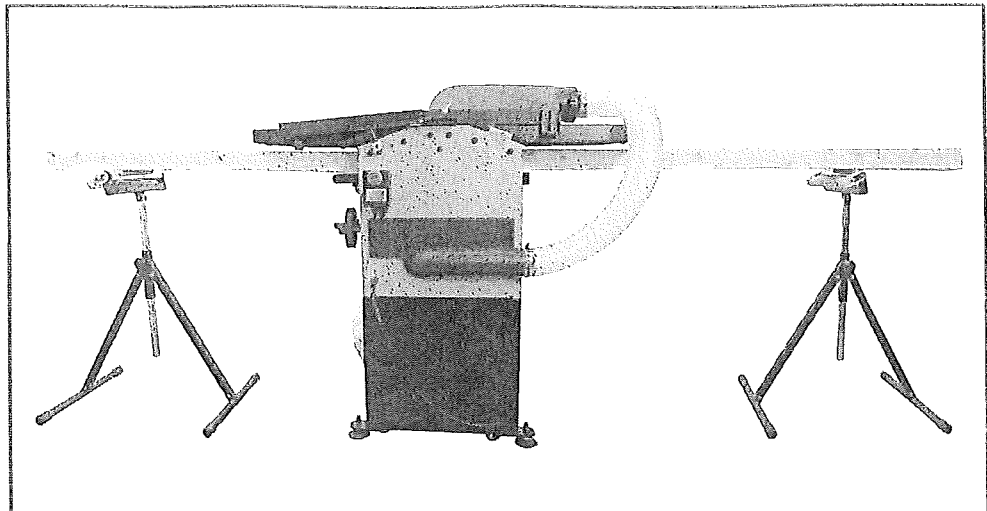
**STOP**

**Réarmement**  
 herbewapening  
 rearme  
 rearmamento  
 riarmo  
 rearmament



**CLAC !**





**Pour le rabotage de grandes planches, il est recommandé d'utiliser des servantés d'atelier à rouleau : risque de rebond de la pièce et de renversement de la machine.**

Voor het schaven van grote planken wordt het gebruik van werkplaatswagens met rollen aanbevolen: risico dat het werkstuk terugkaatst en de machine kantelt.

Para el cepillado de tablas de gran tamaño, se recomienda utilizar carros de taller de rodillos: riesgo de rebote de la pieza y vuelco de la máquina.

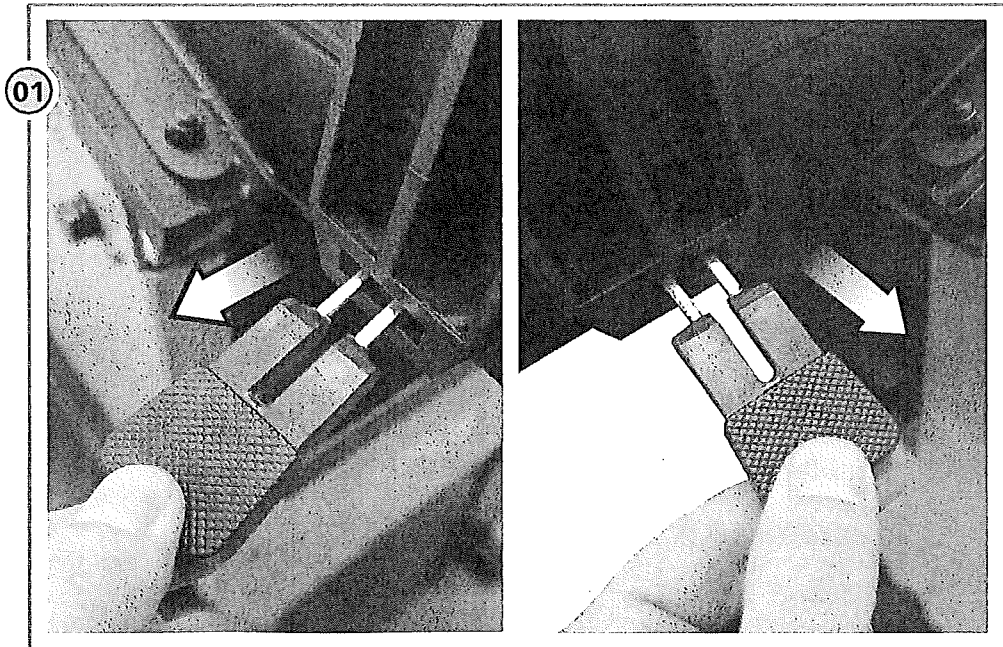
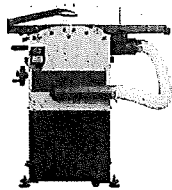
Para aplainar pranchas grandes, recomenda-se a utilização de carrinhos de oficina com rolos: risco de rebatimento da peça e tombamento da máquina.

Per la piallatura di tavole di grandi dimensioni si consiglia l'utilizzo di carrelli da officina a rulli: rischio di rimbalzo del pezzo e ribaltamento della macchina.

For planing large boards, it is recommended to use roller workshop trolleys: risk of the work-piece rebounding and the machine overturning.



ction Dégauchoiseuse  
er-functie:  
ion ensambladora  
ão de junção  
lone Jointer  
er function



Pour utiliser la fonction Dégauchisseuse, vous devez remettre le guide de dégauchissage (voir page 18-19)

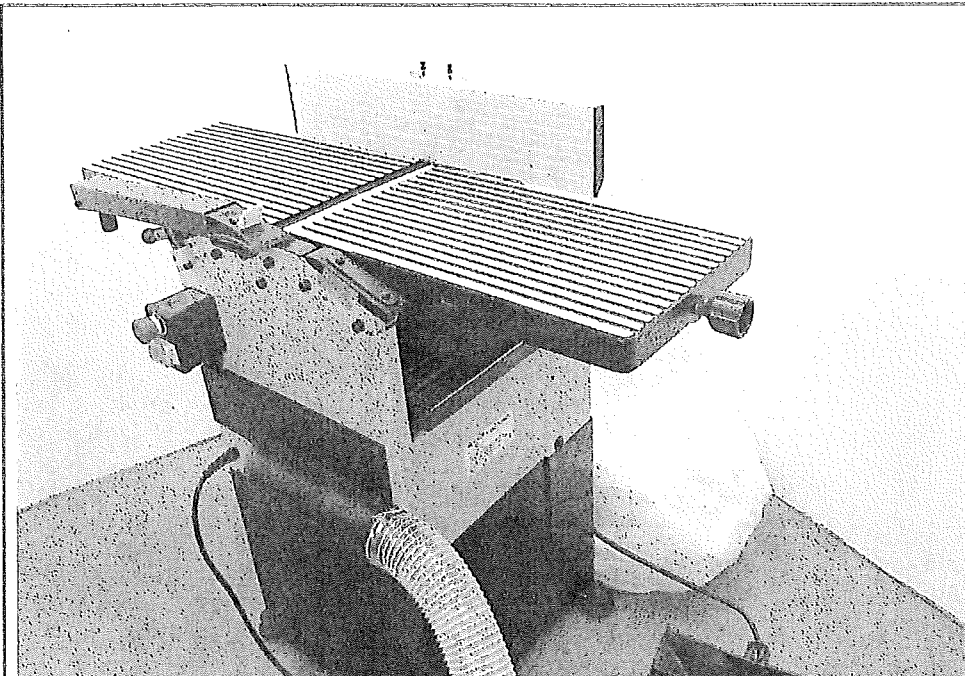
Om de verbindingfunctie te gebruiken, moet u de verbindingseleider vervangen (zie pagina 18-19)

Para utilizar la función ensambladora, debe reemplazar la guía ensambladora (consulte la página 18-19)

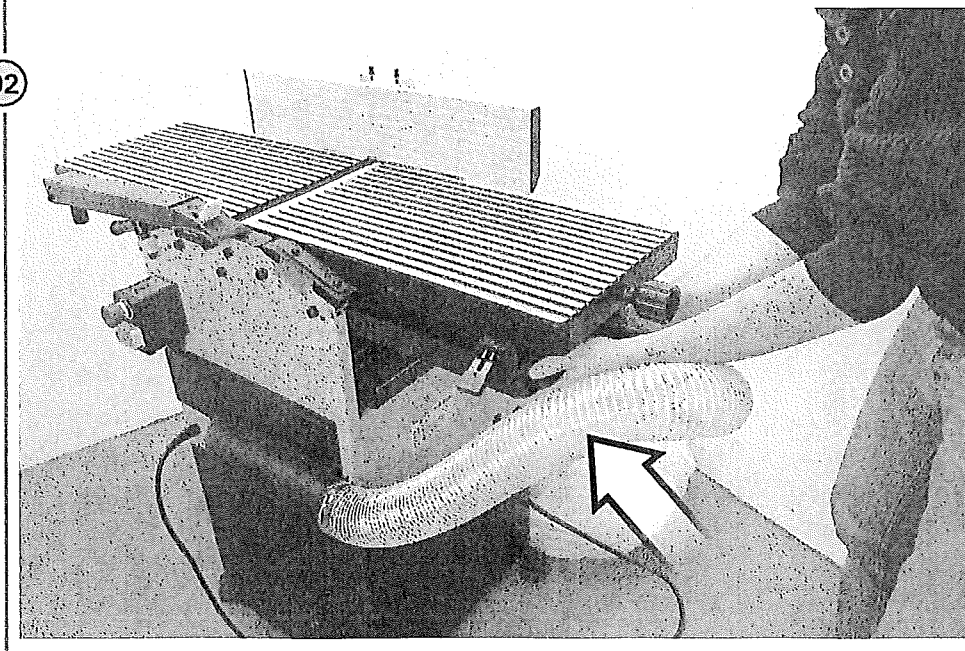
Para usar a função de junta, você deve substituir a guia de junta (consulte a página 18-19)

Per utilizzare la funzione jointer, è necessario sostituire la guida jointer (vedi pagina 18-19)

To use the jointer function, you must replace the jointer guide (see page 18-19)

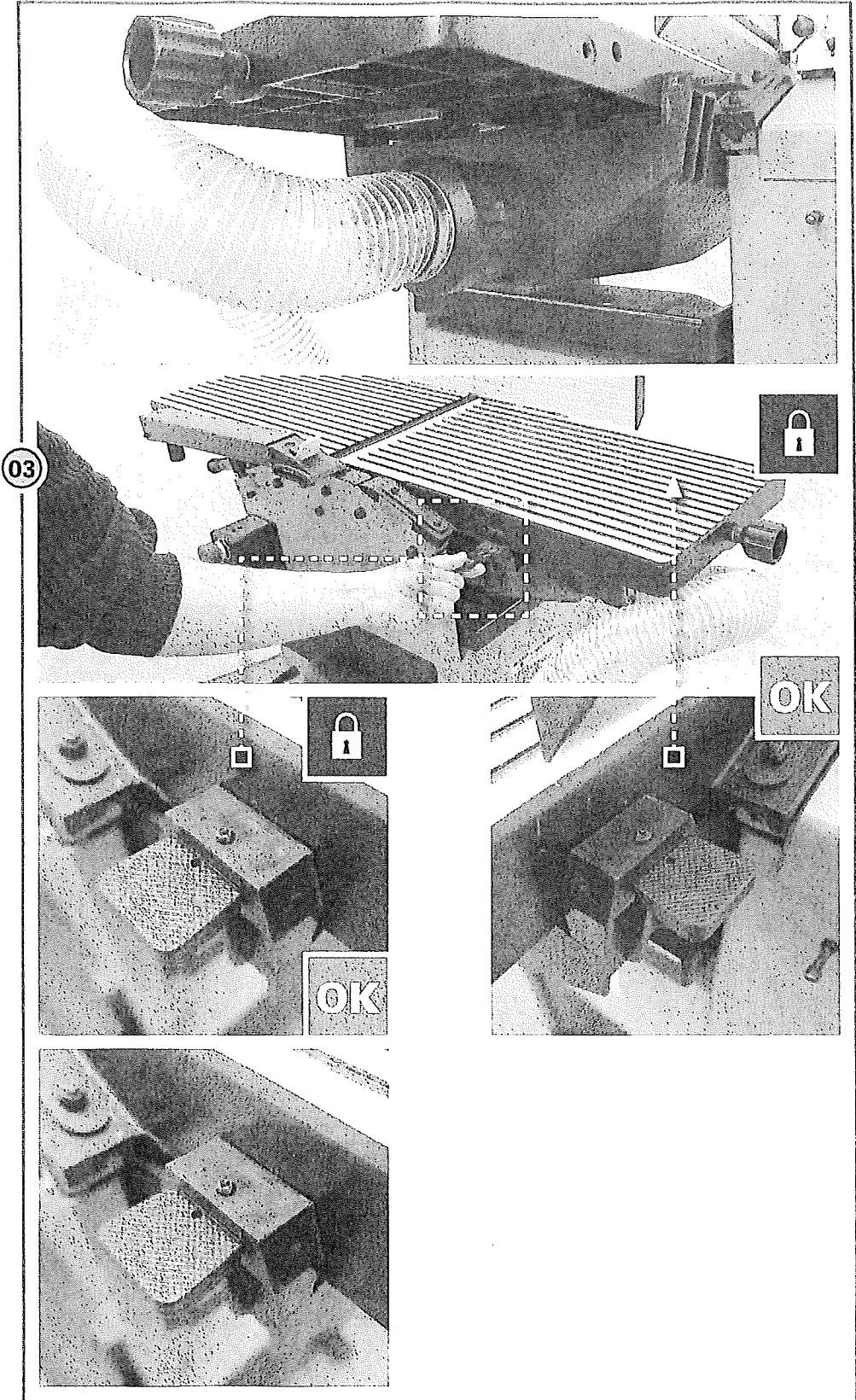


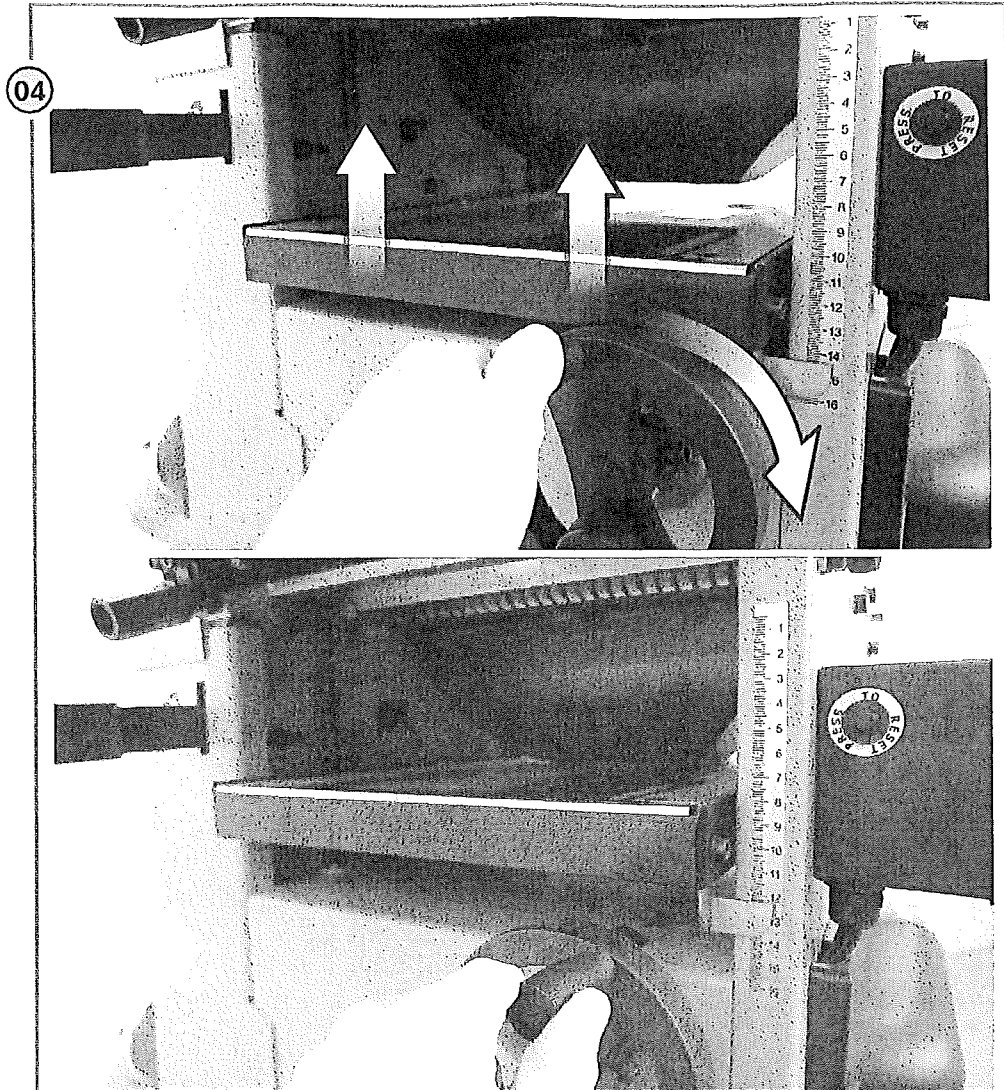
02



ction Degauchisseur

er-função:  
ção ensabladora  
ão de junção  
ione Joiner  
er function





04

Remonter la table de rabotage de façon à ce qu'elle vienne au contact du carter d'aspiration afin de la bloquer, puis verrouiller la table

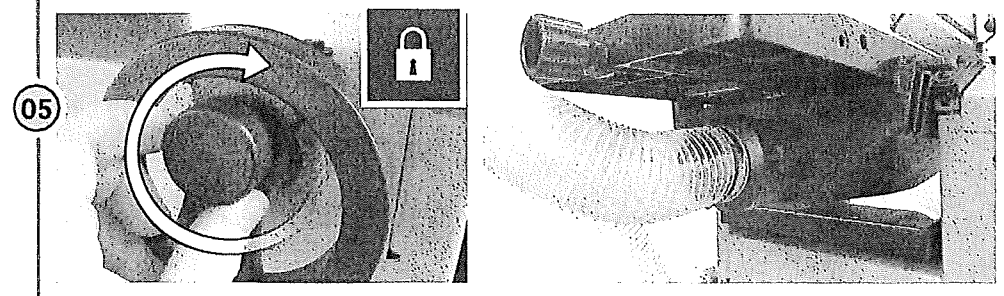
Zet de schaaf tafel weer in elkaar zodat deze in contact komt met de aanzuigbehuizing om deze te blokkeren en vergrendel vervolgens de tafel

Vuelva a montar la mesa de cepillado para que entre en contacto con la carcasa de succión para bloquearla, luego bloquee la mesa

Remonte a mesa de aplainamento de modo que ela entre em contato com o invólucro de sucção a fim de bloqueá-la e, em seguida, trave a mesa

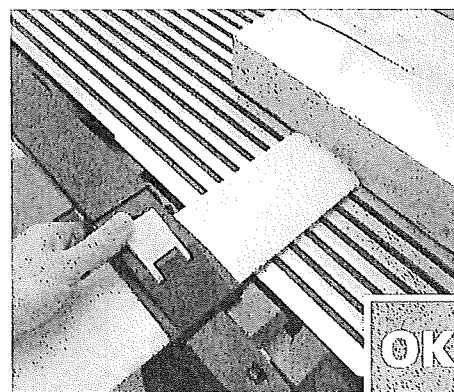
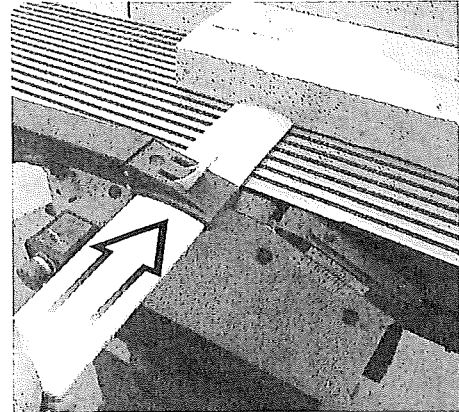
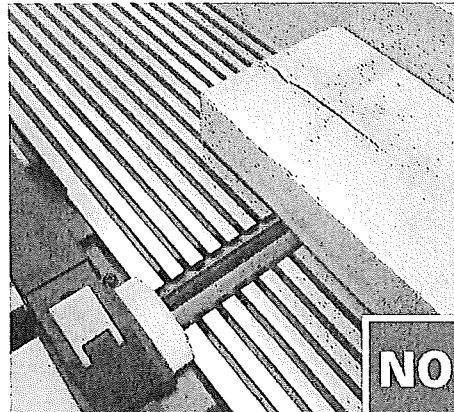
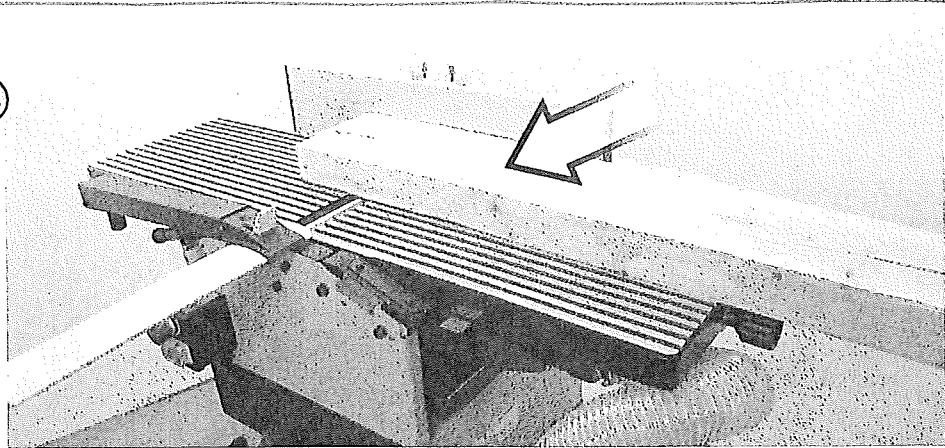
Rimontare il piano di pialatura in modo che venga a contatto con il corpo aspirante per bloccarlo, quindi bloccare il piano

Reassemble the planing table so that it comes into contact with the suction casing in order to block it, then lock the table



05

06



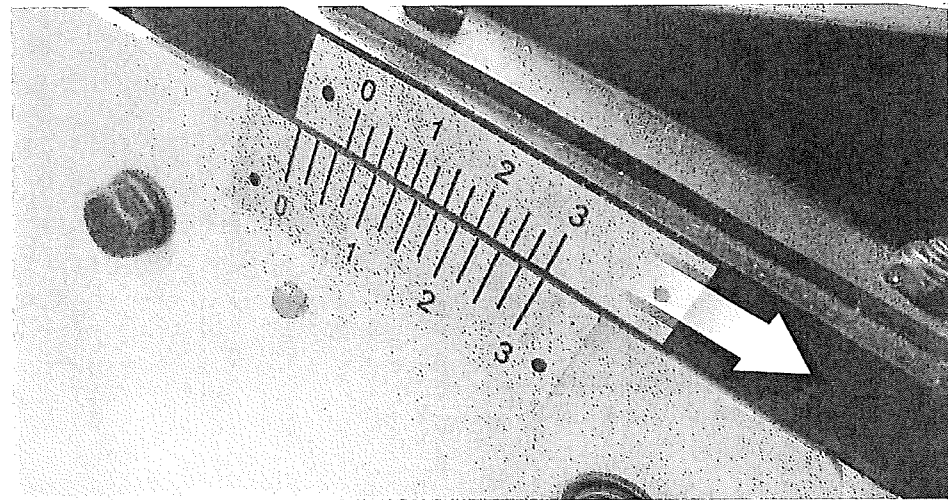
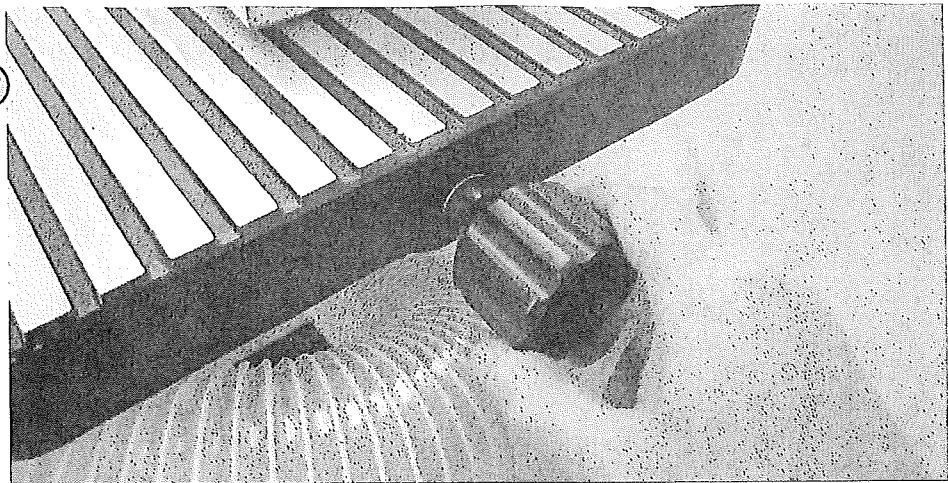
**Ne pas travailler la pièce sans la protection de lames !**

Weet u het stuk hout niet werken zonder het onderhoud arm !  
No trabaje el trozo de madera sin el brazo de mantenimiento !  
Não trabalhe o pedaço de madeira sem o braço de manutenção !  
Non lavorare il pezzo di legno senza il braccio di manutenzione !  
Do not work the piece of wood without holding arm !

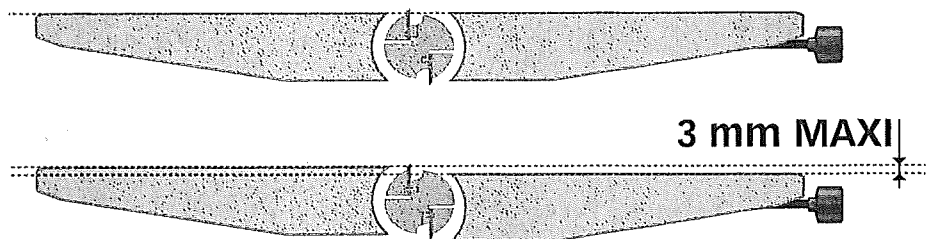
Lors du dégauchissage de la pièce, plaquer le bras de maintien sur la pièce à travailler, (ou si besoin sur la zone où les fers sont visibles) de façon à maintenir celle-ci sur la table, et protéger les mains du cylindre porte lames (au dessus, ou sur le côté)

Plaats bij het uitlijnen van het onderdeel de houdarm op het werkstuk (of indien nodig op het gebied waar de ijzers zichtbaar zijn) om het op de tafel te houden en bescherm de handen van de mescilinder (boven of aan de zijkant)  
Al alinear la pieza, coloque el brazo de sujeción en la pieza de trabajo (o si es necesario en el área donde los hierros son visibles) para mantenerlo sobre la mesa, y proteger las manos del cilindro de la hoja (arriba o al costado.)  
Ao alinhar a peça, coloque o braço de sustentação na peça de trabalho (ou se necessário na área onde os ferros são visíveis) de modo a mantê-la sobre a mesa e proteger as mãos do cilindro da lâmina (acima ou na lateral)  
Quando si allinea il pezzo, posizionare il braccio di presa sul pezzo, (o se necessario nella zona in cui sono visibili i ferri) in modo da tenerlo sul tavolo e proteggere le mani del cilindro lame (sopra, o di lato)  
When aligning the part, place the holding arm on the workpiece, (or if necessary on the area where the irons are visible) so as to keep it on the table, and protect the hands of the blade cylinder (above, or on the side)

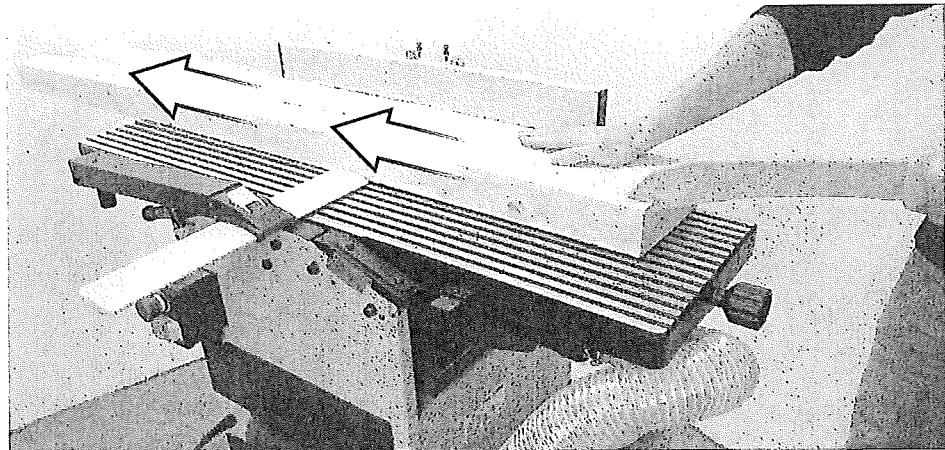
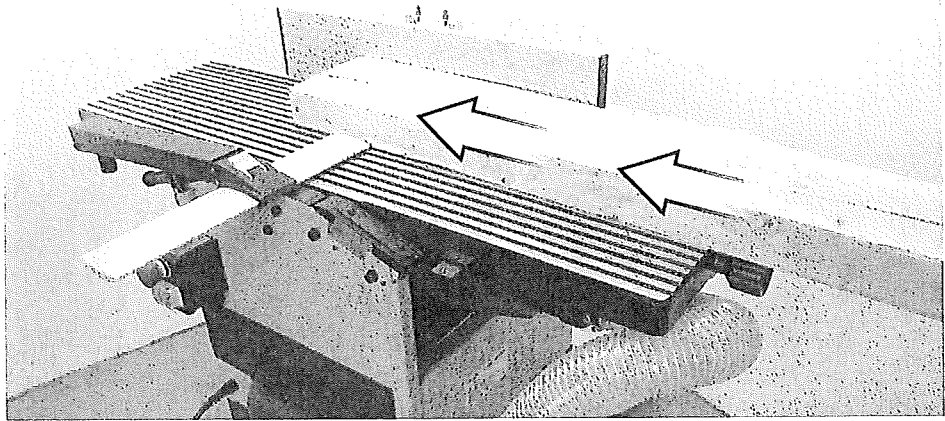
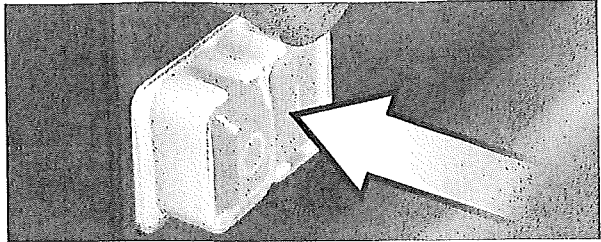
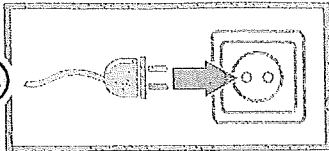
07



Réglage de la passe de 0 à 3 mm MAXI  
Aanpassing van de pas van 0 tot 3 mm MAXI  
Ajuste del paso de 0 a 3 mm MAXI  
Ajuste do passe de 0 a 3 mm MAXI  
Regolazione del passo da 0 a 3 mm MAXI  
Adjustment of the pass from 0 to 3 mm MAXI



08



**Pour le dégauchissage de grandes planches, il est recommandé d'utiliser des servants d'atelier à rouleau : risque de rebond de la pièce.**

Voor het schaven van grote planken wordt het gebruik van werkplaatswagens met rollen aanbevolen: risico op terugkaatsen van het onderdeel.

Para el cepillado de tablas de gran tamaño, se recomienda utilizar carros de taller con ruedas: riesgo de rebote de la pieza.

Para aplainar pranchas grandes, recomenda-se a utilização de carrinhos de oficina com rolos: risco de rebatimento da peça.

Per la piallatura di tavole di grandi dimensioni si consiglia l'utilizzo di carrelli da officina a rulli: rischio di rimbalzo del pezzo.

For planing large boards, it is recommended to use roller workshop trolleys: risk of the workpiece rebounding.

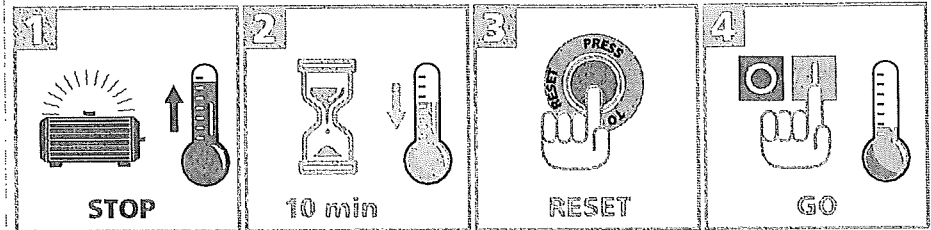
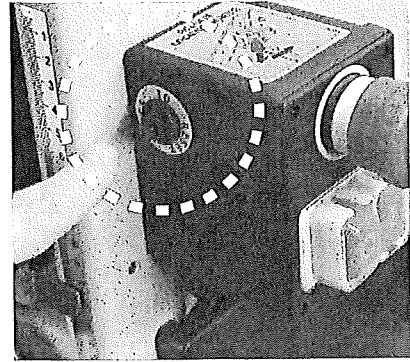






09


**Protection thermique manuelle**


Handmatige thermische beveiliging  
 Protección térmica manual  
 Protezione termica manuale  
 Protecção térmica manual  
 Manual Thermal protection





 Cette machine est équipée d'une protection thermique manuelle. En cas de surchauffe du moteur celui-ci s'arrête automatiquement (1). Pour le redémarrer, il faut attendre qu'il refroidisse (2), enclencher le bouton de réarmement (3) et rallumer le moteur (4).

 This machine is equipped with manual thermal protection. In case of overheating of the engine it will stop automatically (1). To restart it, wait until it can cool down (2), engage the reset button (3) and restart the engine (4).

 Esta máquina está equipada con protección térmica manual. En caso de sobrecalentamiento del motor, se detendrá automáticamente (1). Para reiniciarlo, espere hasta que se enfríe (2), active el botón de reinicio (3) y reinicie el motor (4).

 Questa macchina è dotata di protezione termica manuale. In caso di surriscaldamento del motore si arresterà automaticamente (1). Per riavviarlo, attendere che si raffreddi (2), inserire il pulsante di ripristino (3) e riavviare il motore (4).

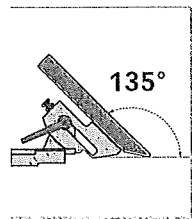
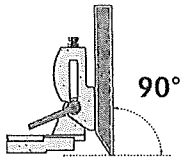
 Esta máquina está equipada com protecção térmica manual. Em caso de superaquecimento do motor, ele pára automaticamente (1). Para reiniciá-lo, aguarde até que ele esfrie (2), pressione o botão de reinicialização (3) e reinicie o motor (4).

 Deze machine is uitgerust met handmatige thermische beveiliging. Bij oververhitting van de motor zal deze automatisch stoppen (1). Wacht om hem te herstarten tot hij kan afkoelen (2), druk op de resetknop (3) en start de motor opnieuw (4).

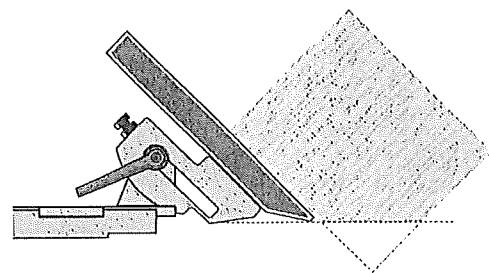
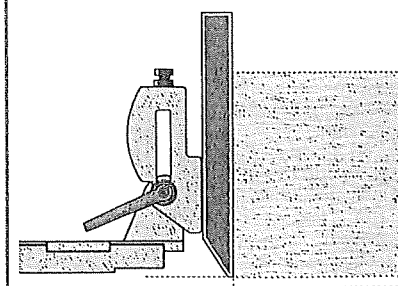
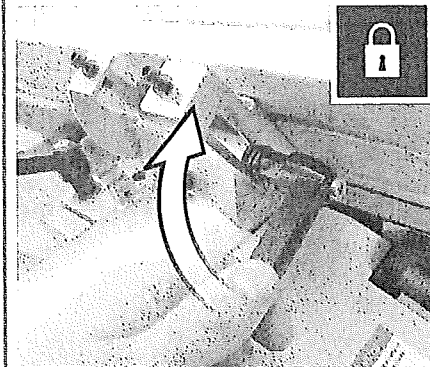
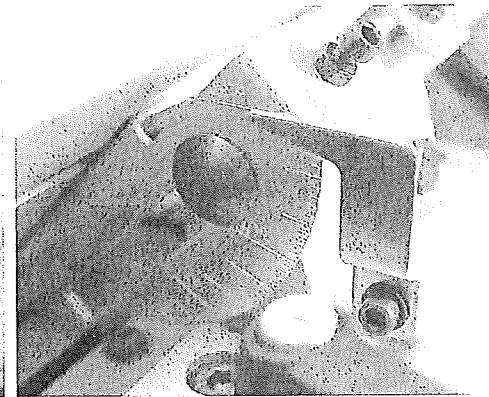
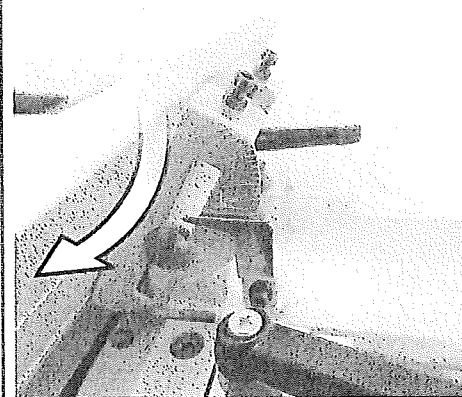
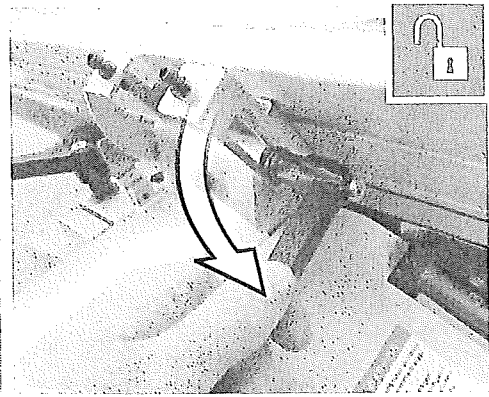
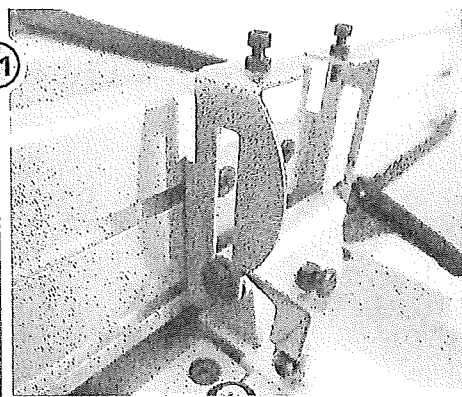


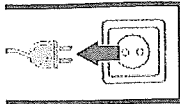
Position du guide

als gebruiken  
do la guía  
do o guía  
do la guida  
g the guide



01





avant toute opération  
de la maintenance  
de la machine,  
débrancher du secteur  
**IMPÉRATIVEMENT!**

voor elke operatie  
op onderhoud  
van de auto-maat,  
al de stekker uit het  
stopcontact  
**VERPLICHT!**

Antes de cualquier  
operación  
de mantenimiento  
de la máquina,  
desconectar de la red  
**IMPÉRATIVAMENTE!**

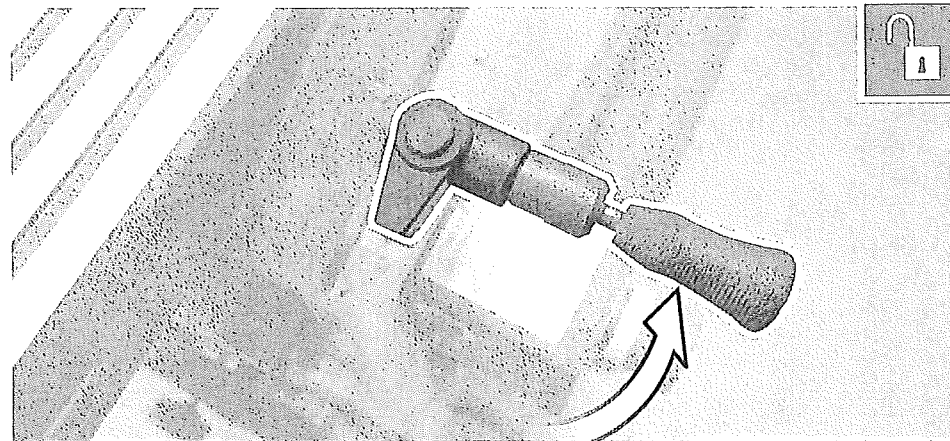
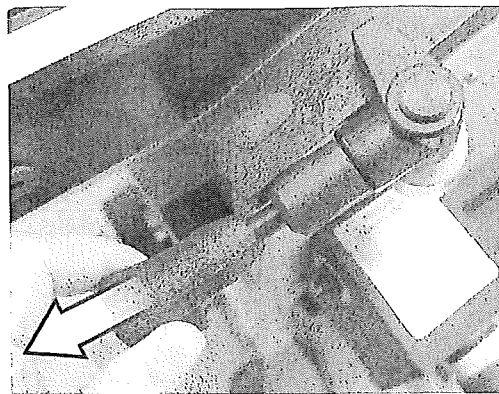
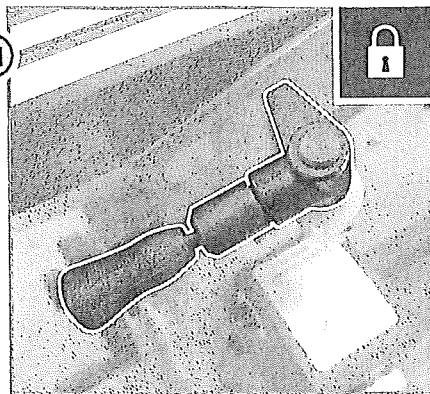
de qualquer operação  
em manutenção  
da máquina,  
desligue-o da rede  
**IMPÉRATIVAMENTE!**

Prima di qualsiasi  
operazione  
di manutenzione  
della macchina,  
collegarlo dalla rete  
**IMPÉRATIVAMENTE!**

before any operation  
on maintenance  
of the machine,  
disconnect it from the mains  
**IMPÉRATIVELY!**

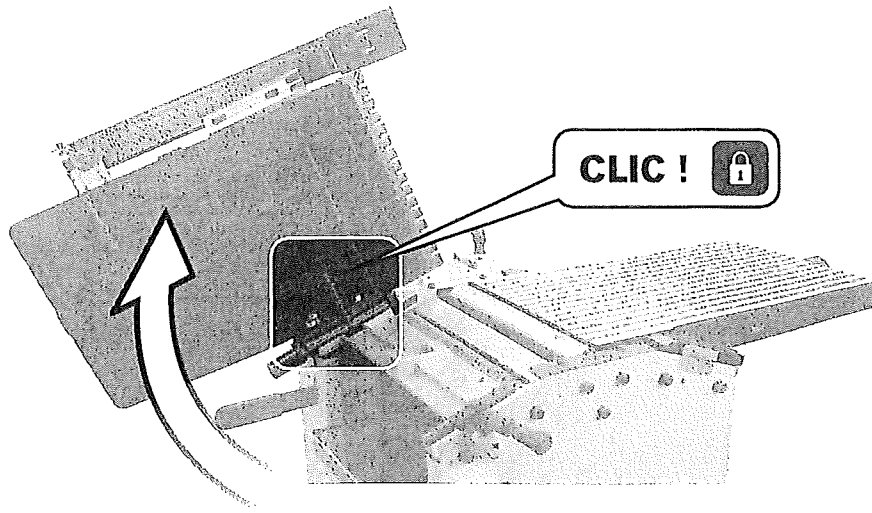


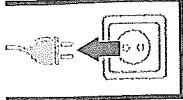
01



*Tirer sur la poignée pour déverrouiller, puis tourner d'un quart de tour vers la droite.  
Soulever la table vers l'arrière, jusqu'à ce que celle-ci se verrouille automatiquement.*  
Trek aan de hendel om te ontgrendelen en draai vervolgens een kwartslag naar rechts.  
Til de tafel terug totdat deze automatisch vergrendelt.  
Jale la manija para desbloquear, luego gire un cuarto de vuelta a la derecha.  
Levante la mesa hacia atrás hasta que se bloquee automáticamente.  
Puxe a alça para destravar e, em seguida, gire um quarto de volta para a direita.  
Levante a mesa até que ela trave automaticamente.  
Tirare la maniglia per sbloccare, quindi girare di un quarto di giro a destra.  
Sollevare indietro il tavolo finché non si blocca automaticamente.  
Pull on the handle to unlock, then turn a quarter turn to the right.  
Lift the table back until it locks automatically.

02





Avant toute opération  
ou la maintenance  
de la machine,  
débrancher du secteur  
**IMPÉRATIVEMENT!**

Voor elke operatie  
op onderhoud  
van de automaat,  
al de stekker uit het  
stopcontact  
**VERPLICHT!**

Avant de cualquier  
operación  
en mantenimiento  
de la máquina,  
desconectarlo de la red  
**IMPÉRATIVAMENTE!**

Antes de cualquier  
operación  
em manutenção  
da máquina,  
desligue-o da rede  
**IMPÉRATIVAMENTE!**

Prima di qualsiasi  
operazione  
in manutenzione  
della macchina,  
collegarlo dalla rete  
**IMPÉRATIVAMENTE!**

Before any operation  
on maintenance  
of the machine,  
disconnect it from the mains  
**(IMPERATIVELY!)**



Pour rabattre la table, tirer sur le loquet de verrouillage et ramener la table vers l'avant. **NE PAS FORCER !**

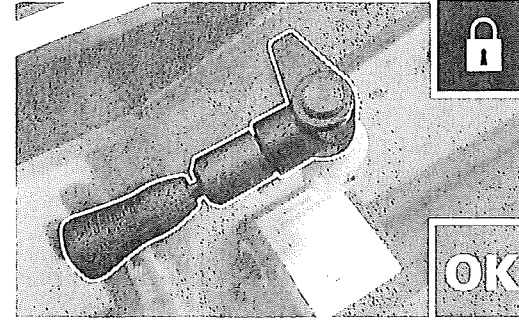
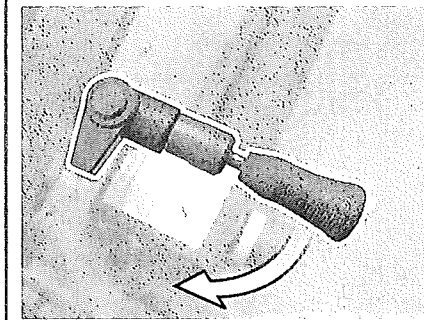
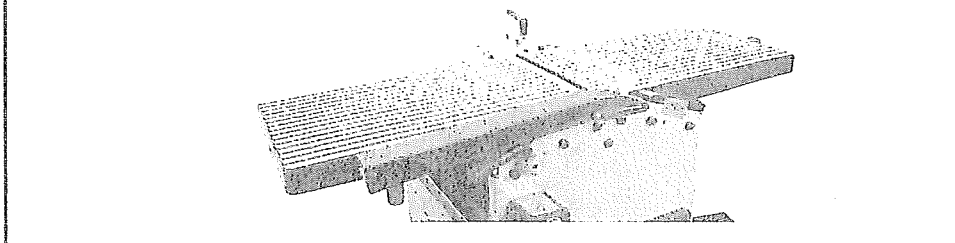
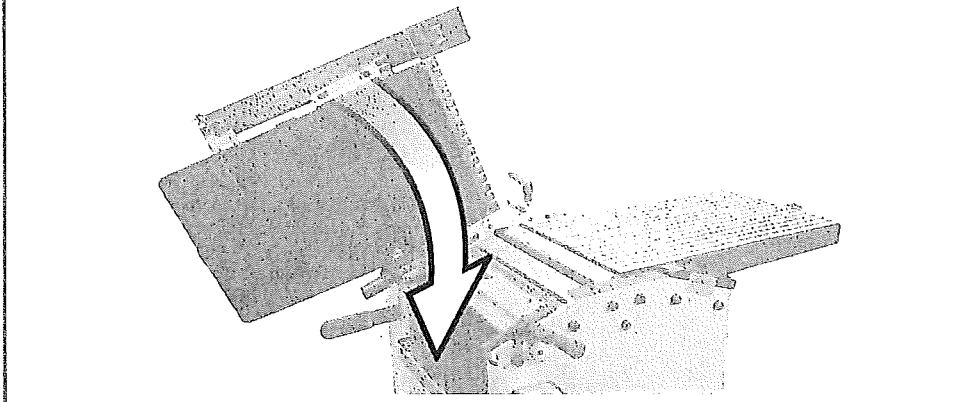
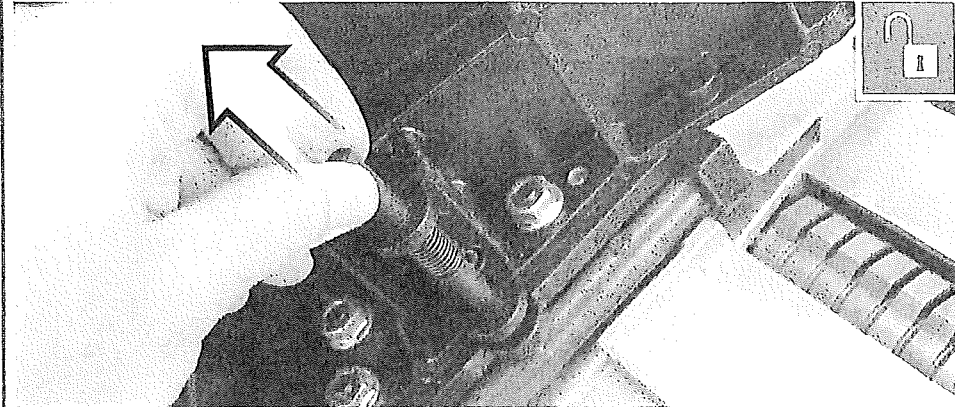
Para plegar la mesa, tire del pestillo de bloqueo y tire de la mesa hacia adelante. **¡NO FORZAR!**

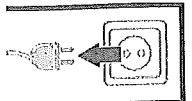
Para plegar a mesa, tire del pestillo de bloqueo y tire de la mesa hacia adelante. **¡NO FORZAR!**

Para dobrar a mesa, puxe a trava de bloqueio e puxe a mesa para frente. **NÃO FORÇE!**

Per plegare il tavolo, tirare il fermo di blocco e tirare il tavolo in avanti. **NON FORZARE!**

To fold down the table, pull the locking latch and bring the table forward. **DO NOT FORCE!**




  
 Avant toute opération  
 ou la maintenance  
 de la machine,  
 débrancher du secteur  
 (IMPÉRATIVEMENT) !


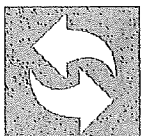
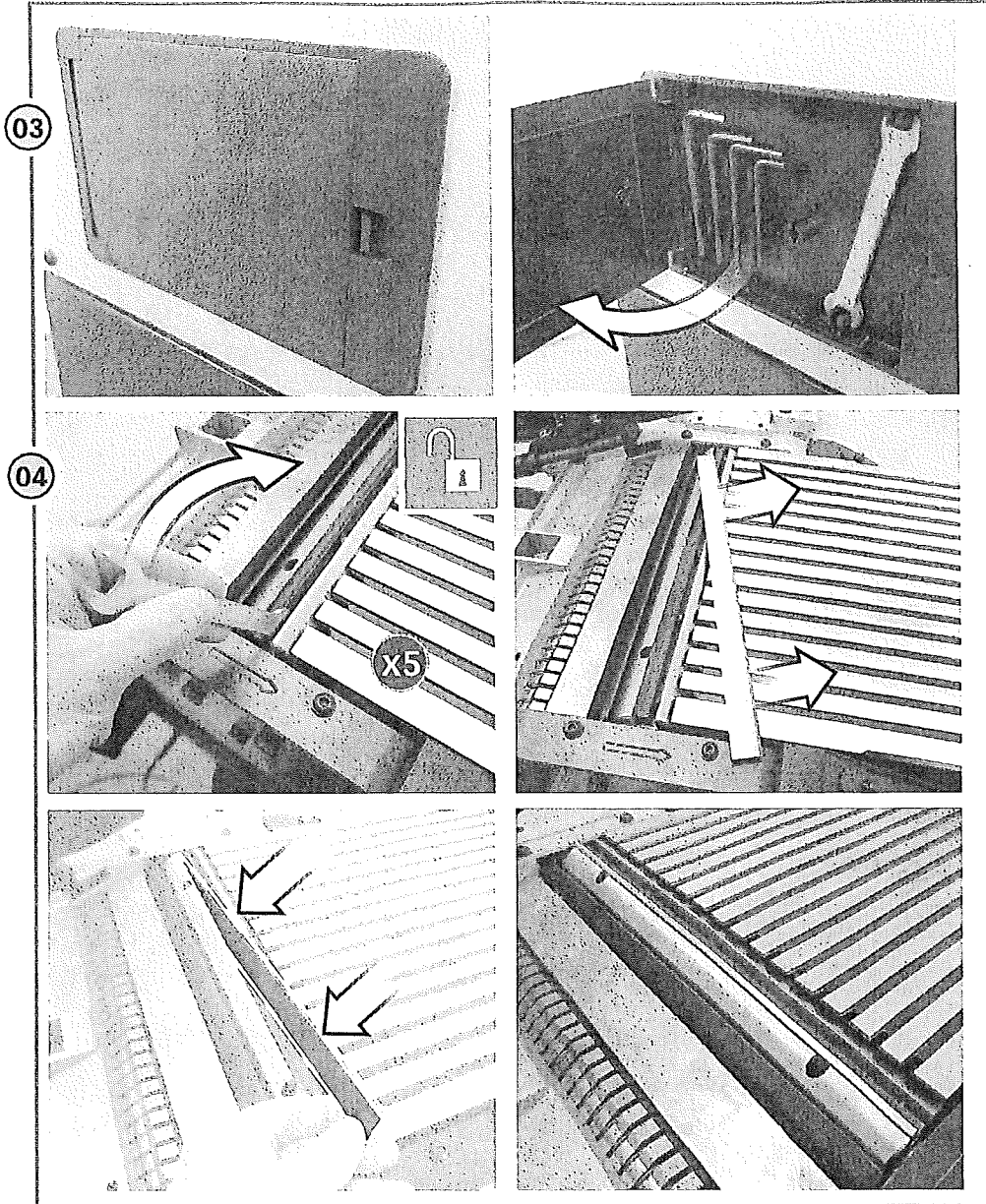
Voor elke operatie  
 of onderhoud  
 van de automaat,  
 al de stekker uit het  
 stopcontact  
 VERPLICHT!

Antes de cualquier  
 operación  
 o mantenimiento  
 de la máquina,  
 desconectarlo de la red  
 (IMPÉRATIVAMENTE) !

Antes de qualquer  
 operação  
 em manutenção  
 da máquina,  
 desligue-o da rede  
 (IMPÉRATIVAMENTE) !

Prima di qualsiasi  
 operazione  
 di manutenzione  
 della macchina,  
 collegarlo dalla rete  
 (IMPÉRATIVAMENTE) !

Before any operation  
 or maintenance  
 of the machine,  
 disconnect it from the mains  
 (IMPÉRATIVELY) !

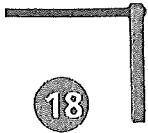
Option - Opcional - Opzione - Opção - Optie - Option

**805706:**

**Jeu de 2 fers**

Set van 2 schaafmessen  
 Juego de 2 cuchillas cepilladoras  
 Conjunto de 2 láminas de plaina  
 Set di 2 lame per pialla  
 Set of 2 planer blades

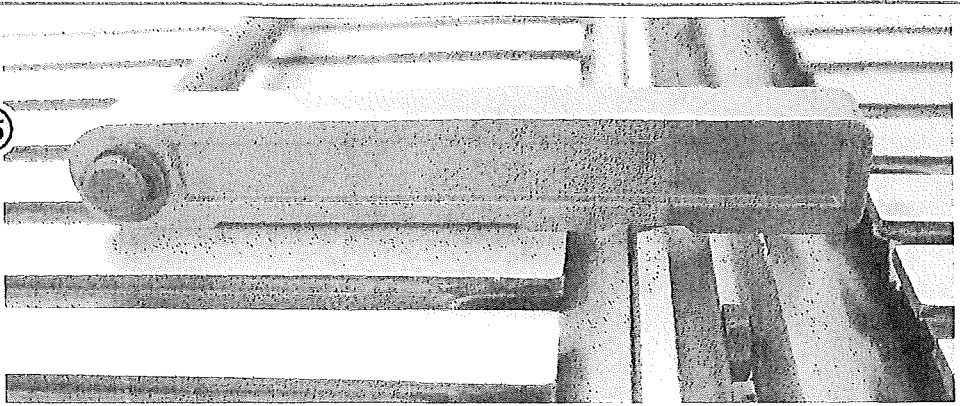




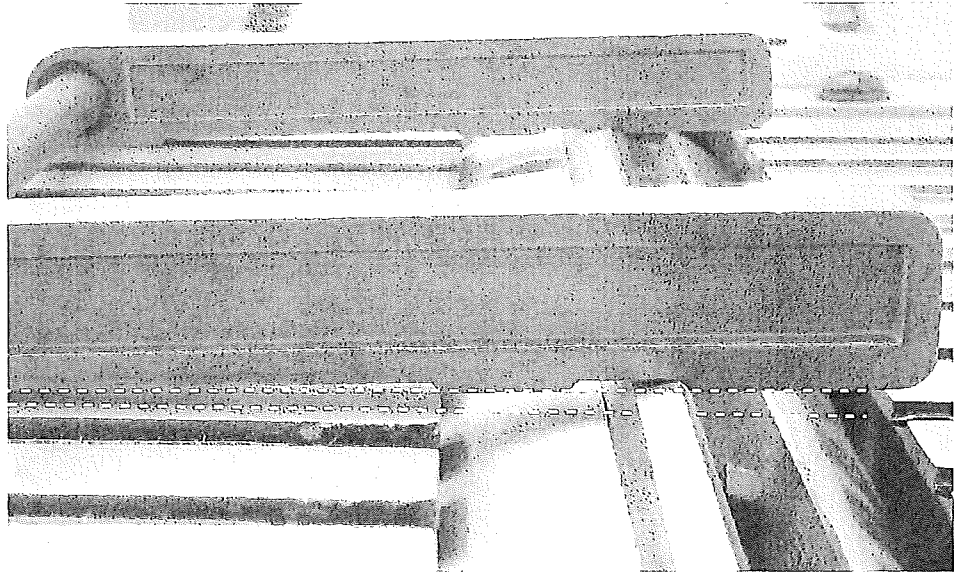
éthode n°1

- éthode # 1
- étodo 1
- étodo n. 1
- éthod # 1

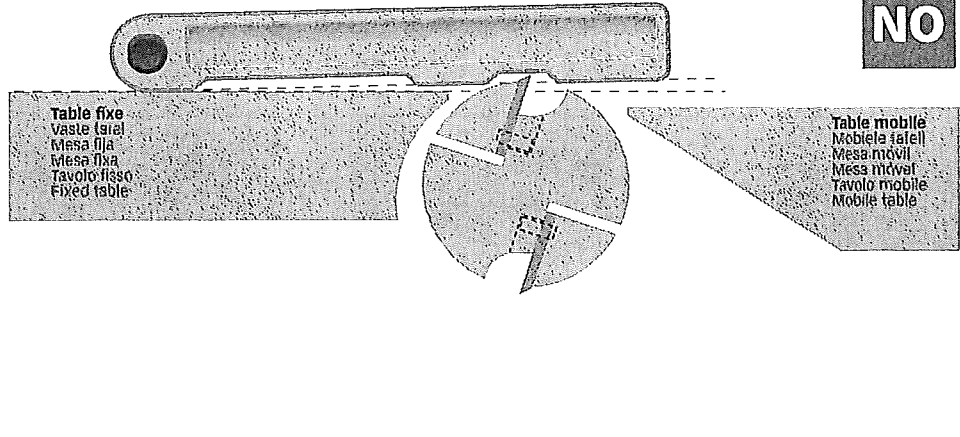
05



Poser l'outil de réglage sur la table fixe; les fers doivent la toucher et le tout doit être parfaitement aligné  
 Plaats de strip op de tafel instelling vast de schoenen moet raken en alles moet perfect uitgelijnd worden  
 Coloque la tira en el ajuste de la tabla fija los zapatos deben tocar y todo debe estar perfectamente alineado  
 Coloque a tira sobre o ajuste da tabela fixa os sapatos devem tocar e tudo deve estar perfeitamente alinhados  
 Posizionare la striscia sul tavolo impostazione fissa le scarpe devono toccare e tutto deve essere perfettamente allineato  
 Place the tool on the table setting fixed the blades should touch and everything must be perfectly aligned



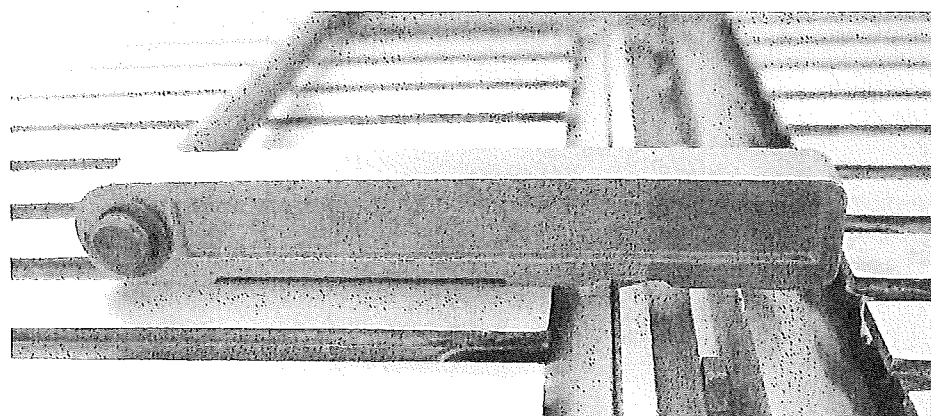
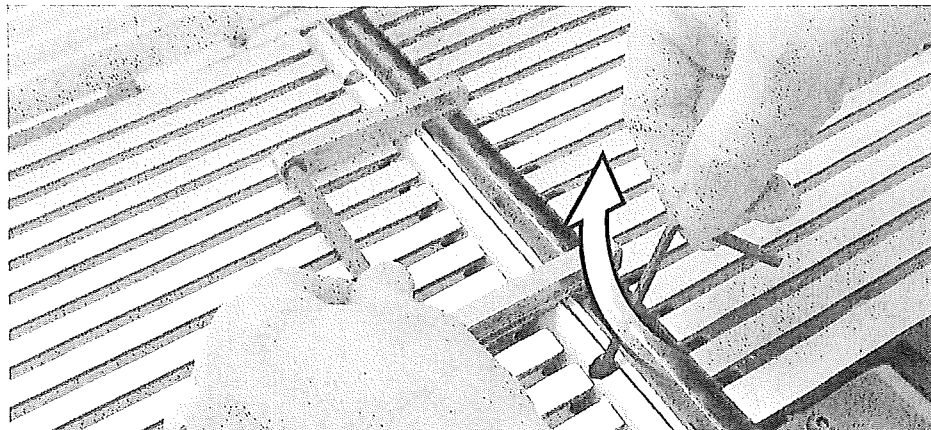
**NO**



insérer les vis pour  
monter la lame, et  
inversement.

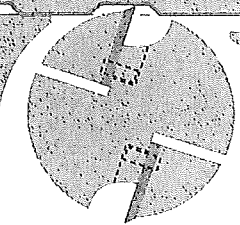
insere de schroeven los  
het mes omhoog te  
geven en vice versa.  
insere los tornillos  
levantar la hoja y  
viceversa.  
insere os parafusos  
levantar a lâmina e  
viceversa.  
insere le viti per solle-  
re la lama e viceversa.

insert the screws to  
raise the blade, and vice  
versa.



OK

**Table fixe**  
Vasto tabel  
Mesa fija  
tavolo fisso  
Fixed table



**Table mobile**  
Mobiele tafell  
Mesa móvil  
tavolo mobile  
Mobile table

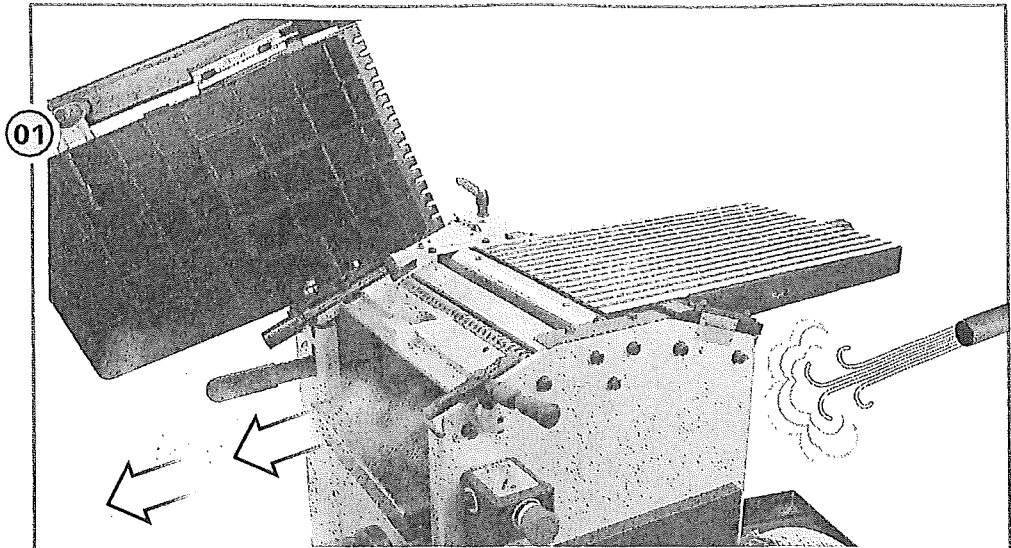
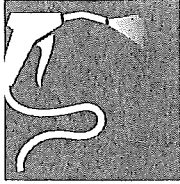






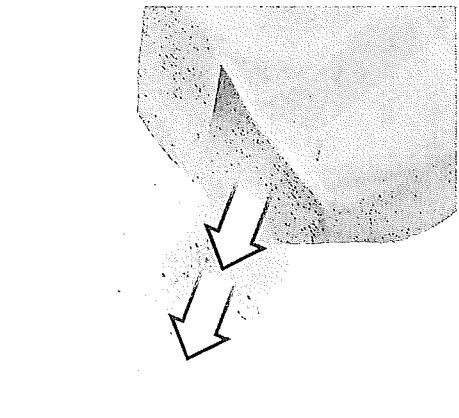
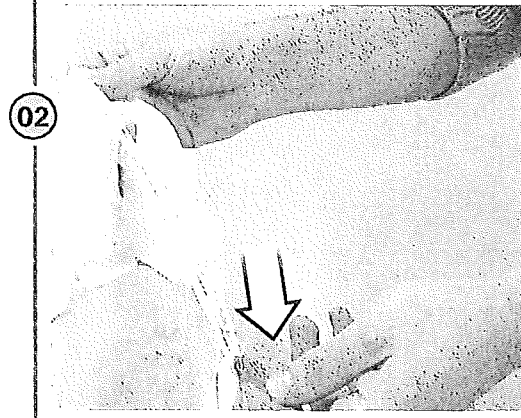
Net régulièrement  
 limpiar de sciure et  
 aux

regelmatig zaagsel  
 haafselresten weg  
 ne regularmente el  
 in y los residuos de  
 as.  
 e regularmente  
 uos de serragem e  
 as  
 ire regolarmente  
 dui di segatura e  
 oli  
 larly blow off  
 dust and shavings  
 ues



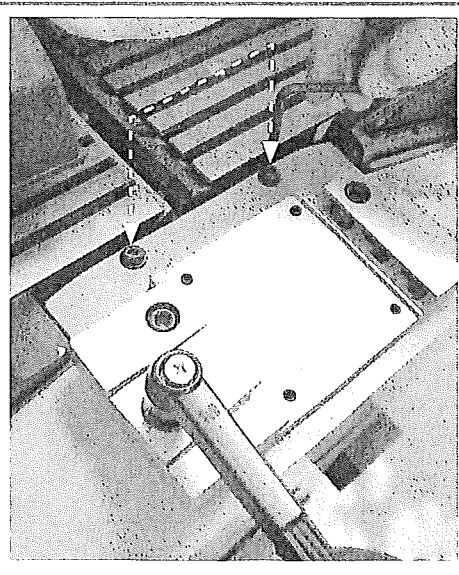
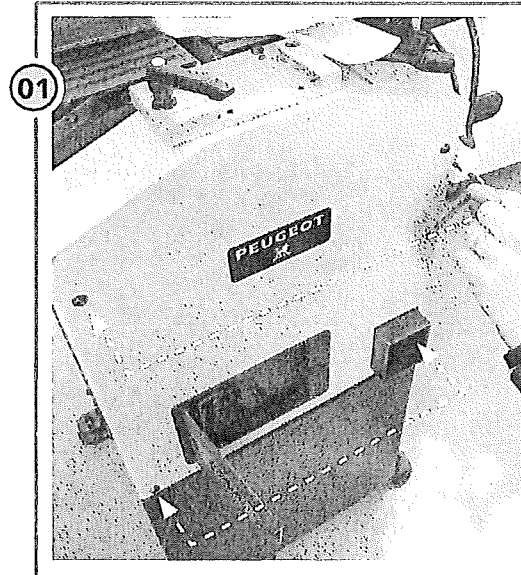
Net le sac très régu-  
 lément !

de zak zeer  
 matig!  
 e la bolsa con  
 ia regularidad!  
 zie o sacco muito  
 armente!  
 ta la borsa molto  
 armente!  
 y the bag very  
 arly!



Netion des courroies et  
 sage des chaînes

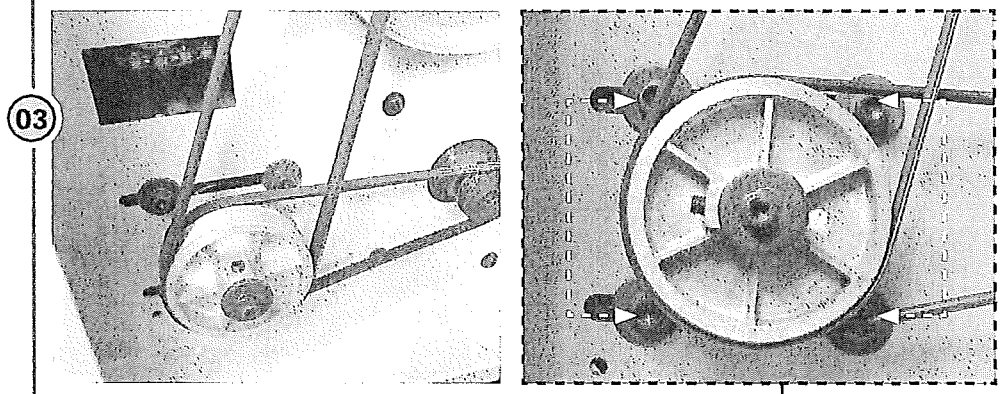
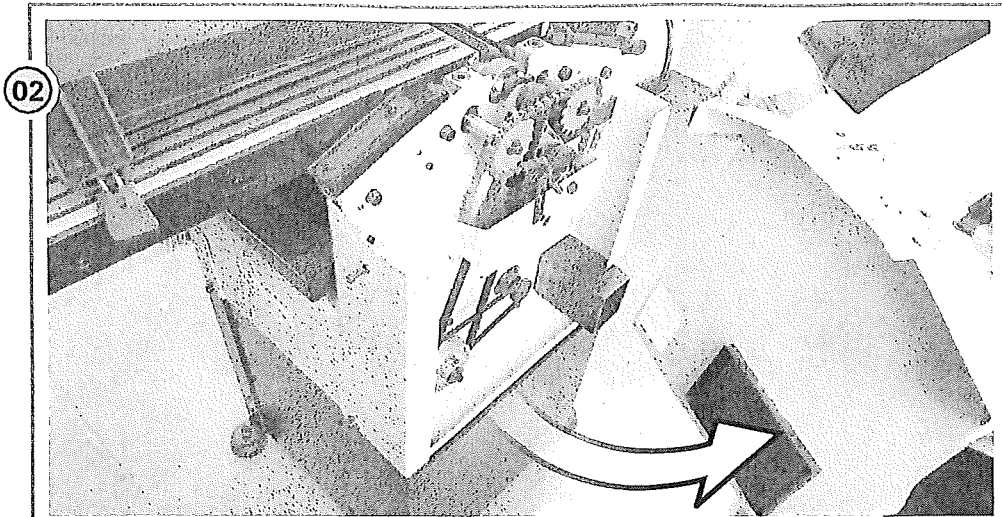
spanning en  
 igsmring  
 on de la correa y  
 action de la cadena  
 io da correia e  
 icacao da corrente  
 one della cinghia e  
 icazione della catena  
 ension and chain  
 ation



Netter les 6 vis

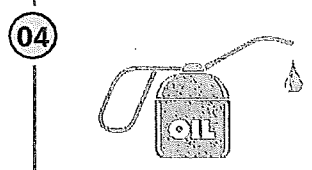
de 6 schroeven los  
 tornille los 6 tornillos  
 parafuse os 6  
 usos  
 e le 6 viti  
 rew the 6 screws

on des courroies et  
 sage des chaînes  
 spanning en  
 gsmering  
 on de la correa y  
 ación de la cadena  
 io da correia e  
 one della cinghia e  
 icazione della catena  
 tension and chain  
 ation

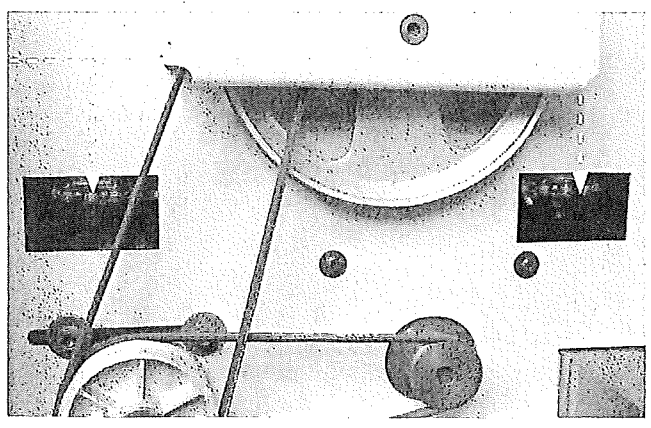


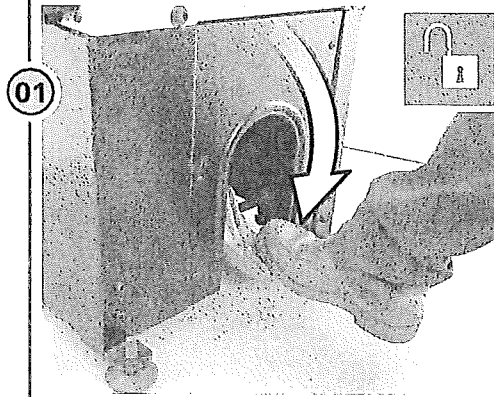
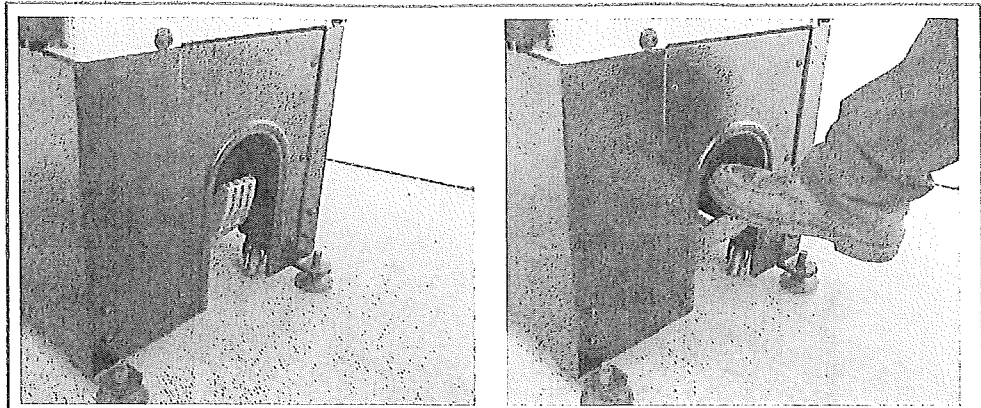
**Régler la tension des courroies en déplaçant la position du moteur en agissant sur les 4 vis ci dessus**

Pas de spanning van de riemen aan door de positie van de motor te verplaatsen door op de 4 schroeven hierboven te werken  
 Ajuste la tensión de las correas moviendo la posición del motor actuando sobre los 4 tornillos de arriba  
 Ajuste a tensão das correias movendo a posição do motor agindo nos 4 parafusos acima  
 Regolare la tensione delle cinghie spostando la posizione del motore agendo sulle 4 viti sopra  
 Adjust the tension of the belts by moving the position of the motor by acting on the 4 screws above

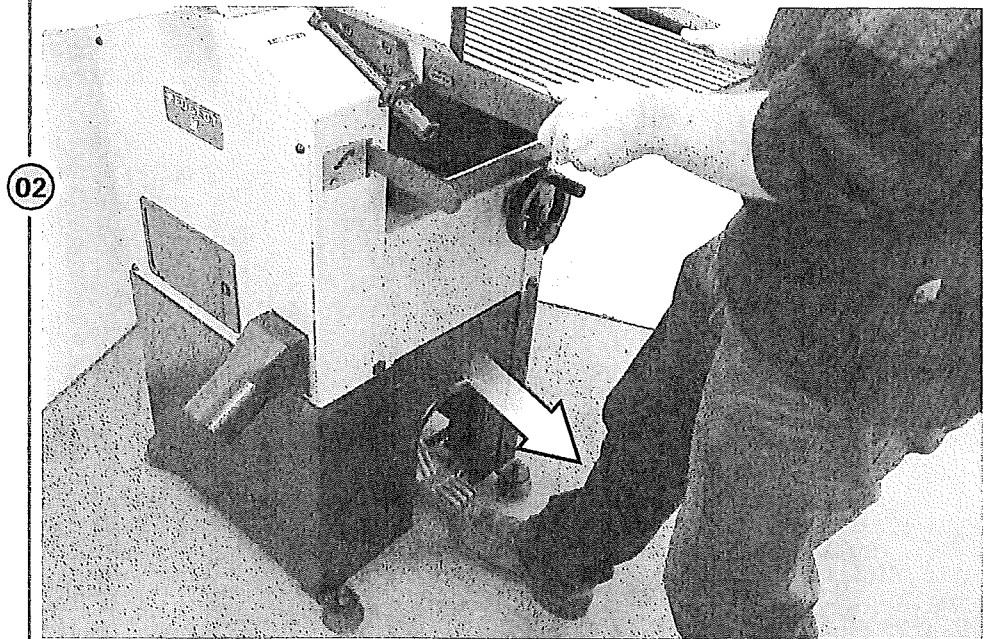


**Graissage**  
 smering  
 Lubricación  
 Lubrificação  
 Lubrificazione  
 Lubrication





93 Kg



**La machine est aisément déplaçable**

De machine is gemakkelijk verplaatsbaar  
La máquina se puede mover fácilmente  
A máquina é facilmente movível  
La macchina è facilmente spostabile  
The machine is easily movable

